

·|| B'aqtun, ·||| K'atun, ·||| Tun
· Winaq, ·|| Q'ij, ·|| B'atz', Tnam Paxil
Guatemala, 6 de febrero de 2010

Ajo kytz'ib'b'en qchman at twitz txaq u'j lu', ntq'uma'n alkye tajlal q'ij ex ja' tumel etz chitpetjo u'j; atzanjo at tzmax manksb'il, tajlal q'ij tej tetz b'aj. Tz'ib'in ta' tajlal q'ij toj qyol ex kyyol mos.

La escritura maya de la página anterior indica la fecha de inicio y lugar de la impresión de este libro; la página del colofón la terminación, las fechas están indicadas en Mam y Castellano.

Tumel Qyol Mam

Gramática del Idioma Mam

Wi'xin tuj Txujaxnaq'tz: Wi'xnaq'tzal Mario Rolando Torres Marroquín
 Tkab'wi'xin tuj Txujaxnaq'tz: Wi'xnaq'tzal Bayardo Mejía Monzón
 Tkab'wi'xin te Nik'ub'il Txujaxnaq'tz: Tx'e'jxnaq'tzal Demetrio Cojtí Cuxil
 Q'il Twitz Xnaq'tzb'il tuj Kab'yol: Wi'xnaq'tzal Raxche' Demetrio Rodríguez Guaján
 K'ayil u'j: K'loj Ka'u'il tumel Xnaq'tzb'il FEBIMAM-CTB
 -Jesús Eberardo Feliciano Pérez
 -Lic. Saturnino Jíguan Berdúo
 -PEM. Faustino Estanislao Gabriel Salvador
 Txolb'il Tz'ib'tz: Jab'inchib'il u'j (DIGEBI)
 B'inchel Tilb'ilal u'j: Jab'inchib'il u'j (DIGEBI)
 Tzajnin Ajlab'il Maya: B'inchel u'j **CHOLSAMAJ**
 Nik'ub'il Aq'untl C.T.B. Tx'e'jxnaq'tzal Mario Goethals
 Tuj Ecuador te Ecuador ex mij Ab'ya Yala:
 Mojq'il Twitz Mojb'il Xnaq'tzb'il tuj Kab'yol te Qmujb'ilqib': Wi'xnaq'tzal Rodolfo García Marroquín
 Ka'yil Ti'j Xnaq'tzb'il tuj Kab'yol te Qmujb'ilqib': Wi'xnaq'tzal Samuel de Jesús Feliciano Orozco



Ministro de Educación: Lic. Mario Rolando Torres Marroquín
 Viceministro Técnico: Lic. Bayardo Mejía Monzón
 Viceministro Administrativo: Dr. Demetrio Cojtí Cuxil
 Director de DIGEBI: Lic. Raxche', Demetrio Rodríguez Guaján
 Revisión Técnica por: Equipo Técnico de FEBIMAM-CTB
 Aspecto Lingüístico: Lic. Jesús Eberardo Feliciano Pérez y
 Lic. Saturnino Jíguan Berdúo
 Levantado de texto: PEM. Faustino E. Gabriel Salvador
 Lic. Booz Lorenzo
 Diseño de Portada: Unidad Edición, DIGEBI Central
 Diagramación: Unidad Edición, DIGEBI Central
 Fuente numeración Maya: **CHOLSAMAJ**
 Representante residente de la CTB en
 Quito Educador para Ecuador y Centro
 América: Dr. Mario Goethals
 Codirector Nacional FEBIMAM-CTB: Lic. Gualberto Rodolfo García Marroquín
 Jefatura Departamental de Educación Bilingüe
 Intercultural -JEDEBI-: Lic. Samuel de Jesús Feliciano Orozco

La impresión de este libro titulado "Gramática del Idioma Mam", se ha realizada con el apoyo técnico y financiero del Proyecto Fortalecimiento de la Educación Bilingüe Intercultural Maya Mam -FEBIMAM-CTB Departamento de San Marcos, con fondos de la Cooperación Técnica del Reino de Bélgica, CTB.

San Marcos, Guatemala C. A., 2002.

Segunda edición, mayo de 2010

Autoridades del Ministerio de Educación Año 2010

Lic. Dennis Alonzo Mazariegos
Ministro de Educación

M.A. Jorge Manuel Raymundo Velásquez
Viceministro de Educación Bilingüe e Intercultural

M.Sc. Oscar René Saquil Bol
Director de la Dirección General de
Educación Bilingüe Intercultural -DIGEBI-

Autoridades DIEDUC San Marcos

Lic. Armando German González Méndez
Director Departamental de Educación

Lic. Mario Roberto Aguilón Crisóstomo
Subdirector Técnico Pedagógico Bilingüe Intercultural

Segunda Revisión
Equipo Subdirección Técnica

Artes Finales

Kaqb'atz' Andrés Luc
Diseño

B'alam Tijax Oscar
Diagramación

Saqilk'u'x Ajpwaq
Edición

Fuente numeración maya
CHOLSAMAJ

Impresión con fondos del Programa de Apoyo y Fortalecimiento de la Educación Bilingüe Intercultural, Dirección Departamental de Educación de San Marcos, Ministerio de Educación, año 2010.

1 Prólogo

No debemos olvidar los consejos de nuestros antepasados, los formadores y creadores, los cultivadores de nuestro sagrado idioma:

«Que todos se levanten, que se llame a todos, que no haya un grupo, ni dos entre nosotros que se quede atrás de los demás» (Popol Wuj).

En estos tiempos, diferentes organizaciones e instituciones sociales y culturales de nuestro país han venido agrupándose para entender, engrandecer y valorar nuestro idioma mam con el propósito de alcanzar una mayor comunicación entre nuestra población. Este libro de Gramática del Idioma mam está elaborado para facilitar, mejorar y desarrollar la escritura de nuestro idioma, dándolo a conocer a todos los hablantes, asimismo, iniciar a los niños escolares en el estudio del idioma mam.

2 Introducción

Esta gramática es reproducida, con el permiso de DIGEBI, por el Proyecto de Fortalecimiento de la Educación Bilingüe Intercultural del Área Maya Mam FEBIMAM; buscando poner en claro la estructura del idioma mam, y utilizarlo como base para interpretar y estudiar dicho idioma.

El contenido de este libro de gramática no abarca todo lo concerniente al idioma mam, porque hace falta incluir muchísimos datos más, pero se ha utilizado en un alto porcentaje, la riqueza y la naturaleza propias del idioma mam; tal el caso de la clasificación de los sustantivos, verbos transitivos e intransitivos, orden de los adjetivos y posicionales, los mismos son analizados desde la perspectiva jerárquica del mam a efecto de facilitar el entendimiento y de su aplicación.

En relación con la terminología usada en la gramática mam, está profundamente en concordancia con las bases gramaticales del idioma, pero en ciertos casos se incluyeron términos nuevos previamente investigados; estos son indispensables por ser del campo de las diferencias dialectales, convitiendo de esta manera fácil el estudio del lector.

En la conformación de esta gramática se ha hecho todo lo posible para enriquecerla con variantes dialectales a fin de ser funcional y entendible en las diferentes regiones de habla mam, especialmente, en los departamentos de Huehuetenango, San Marcos y Quetzaltenango. Finalmente, se solicita a todos los hablantes del idioma mam, como lectores de esta gramática, estudiar y analizarla con profundidad y enriquecerla con las sugerencias pertinentes del caso y que sirva especialmente para motivar a todos en el fortalecimiento, mantenimiento y revitalización del idioma mam en proceso de evolución.

ÍNDICE

1 Prólogo		5
2 Introducción	:	7

EL IDIOMA MAM

3 El alfabeto	:	18
3.1 Las vocales son cinco:	:	18
3.2 Las consonantes son veintisiete	:	18
4 El Sustantivo	• @	20
4.1 Clases de sustantivos	• @	20
4.1.1 Primer grupo «Clasificación según posesión»	• @	20
4.1.1.1 Sustantivo absoluto	• @	20
4.1.1.2 Sustantivo subradical:	• @	20
4.1.1.3 Sustantivo usualmente poseído	• :	22
4.1.1.4 Sustantivo agrega sufijo	• :	22
4.1.1.5 Sustantivos supletivos	• :	22
4.1.1.6 Sustantivos siempre poseídos	• :	22
4.1.1.6.1 Sustantivo relacional	• ∴	24

K'UTOJ

1 Tqanil		5
2 Txolb'ab'il	:	7

QYOL MAM

... Ttxolb'il Techyol		19
.../ · Jwe' kyb'et qe q'ajtzi		19
.../ · Wuq tuj kab'k'al kyb'aj techq'aj:		19
.... B'ib'aj	· ·	21
..../ · Twiqil b'ib'aj	· ·	21
..../ · / · Tnejil k'loj "Txolb'ab'il pa'b'ilkye tza'nx tumel etzb'il kye"	· ·	21
..../ · / · / · B'ib'aj nti' nmeltz'aj ti'j q'amab'ilte.	· ·	21
..../ · / · / · B'ib'aj nnuqpaj qxew ti'j q'amab'ilte.	· ·	21
..../ · / · / · B'ib'aj netzet-xix	· :	23
..../ · / · / · B'ib'aj nok ttz'ab'il tlok'.	· :	23
..../ · / · / · B'ib'aj ntx'exb'et tlok'.	· :	23
..../ · / · / · B'ib'aj etzinxix	· :	23
..../ · / · / · Xmol b'ib'aj.	·	25

4.1.1.7 Sustantivo nunca poseído	• ∴	24
4.1.2 Segundo grupo: clasificación «Según estructura radical»	• ∴	24
4.1.2.1 Sustantivos compuestos	• ∴	24
4.1.2.2 Sustantivo complejo	• ∙	26
4.1.2.3 Sustantivo de sustantivo	• ∙	26
4.2 Posesión de sustantivo	• ∴	28
4.2.1 Posesivo inclusivo y exclusivo	• ∴	28
4.2.2 Enclíticos	•	30
4.2.3 Pronombres Posesivos.	• ∴	32
4.3 Pluralidad de personas, animales o cosas	• ∴	32
4.3.1 Pluralidad con personas.	• ∴	32
4.3.2 Pluralidad con animales	• ∴	32
4.3.3 Pluralidad con apellidos	• ∴	34
4.3.4 Pluralidad y Gentilicios	• ∴	34
4.3.5 Pluralidad con objetos	• ∴	34
5. Personas Gramaticales	• ∴	36
6. Pronombres	• ∴	36
6.1 Pronombre independiente	• ∴	36
6.2 Pronombres dependientes	• ∴	38
6.3 Pronombres dependientes sintácticos.	: ∅	40
7. Verbo	: :	42
7.1 Verbos intransitivos	: :	42
7.1.1 Elementos del verbo intransitivo.	: :	42

.... / . / . / — B'ib'aj nti'x netzet	·	25
.... / . / .. Tkab'in k'loj: twiqil tza'nx tumel b'inchb'il	·	25
.... / . / .. / . B'ib'aj kab' tten	·	25
.... / . / .. / .. B'ib'aj nim t-xilen	· :	27
.... / . / .. / ... B'ib'aj tuk'il b'ib'aj	· :	27
.... / .. Etb'il b'ib'aj	· :	29
.... / .. / . B'ib'aj at xjal nyolin ex nb'in tuj, ex b'ib'aj o'kx at xjal nyoklin tuj	· :	29
.... / .. / .. Ttz'ab'il b'ib'aj	· ·	31
.... / .. / ... B'ib'aj etzanqe	· :	33
.... / ... Kyb'aj xjal, txkup mo ti'chaq	· :	33
.... / ... / . Txqan kyuk'il xjal	· :	33
.... / ... / .. Txqan kyuk'il txkup	· :	33
.... / ... / ... Txqan kyuk'il kyb'i xjal	·	35
.... / ... / Txqan kyuk'il kytanmi xjal	·	35
.... / ... / — Txqan tuk'il ti'chaq	·	35
— Xjal toj ttxolil yol	· :	37
— Yek'b'il xjal	· :	37
— / . Yek'il xjal tjunalx tten	· :	37
— / .. Yek'il xjal at toklen	· :	39
— / ... Yek'il xjal at toklen tz'aqlixix	: ·	41
— Ipyol	: :	43
— / . Ipyol nti' niky'x taq'un	: :	43
— / . / . Ite'k ti'j ipyol nti' niky'x taq'un	: :	43

7.1.1.1 Tiempos	: :	44
7.1.1.2 Sujeto y objetos	: :	48
7.1.1.3 Direccionales	: :	48
7.1.1.4 Raíz verbal	:	50
7.1.1.5 Sufijo	:	50
7.1.1.6 Enclítico	: :	52
7.1.2 Estructura del verbo intransitivo	: :	52
7.1.3 Conjugación del verbo intransitivo	: :	54
7.1.4 Imperativo	: ·	56
7.2 Verbo transitivo:	: ·	56
7.2.1 Elementos del verbo transitivo	: ·	56
7.2.1.1 Tiempo	: :	58
7.2.1.2 Objeto o predicado	: :	58
7.2.1.3 Direccional	: ⊙	60
7.2.1.4 Sujeto	: ⊙	60
7.2.1.5 Raíz verbal	: ⊙	60
7.2.1.6 Enclíticos	: :	62
7.2.2 Estructura del verbo transitivo	: :	64
7.2.3 Conjugación simple	: ·	66
7.2.4 Conjugación de verbos transitivos	: :	68
7.2.5 Conjugación de un verbo que empieza con una vocal	: ·	76
7.2.6 Imperativo	: :	84
8 Oración	: :	84
8.1 Oración afirmativa	: :	84
8.2 Oración negativa	: ·	86

☹ / . / . / .	Qe yek'il amb'il	:	45
☹ / . / ☹	B'inchal aq'untl ex ti' nb'ant	: ☹	49
☹ / . / . / ☹	Tumel b'inchb'il	: ☹	49
☹ / . / . / ☹	Tlok' ipyol	: ☹	51
☹ / . / . / —	Ttz'ab'il yol	: ☹	51
☹ / . / . / ☹	Tz'aqzb'il yol.	: ☹	53
☹ / . / ☹	Tza'n tten ipyol mi' niky'x	: ☹	53
☹ / . / ☹	Tumel tq'amajtz ipyol nti' niky'x	: ☹	55
☹ / . / ☹	Chq'ol	: ☹	57
☹ / .	Ipyol niky'x	: ☹	57
☹ / ☹ / .	Tok ti'j jun ipyol niky'x taq'un.	: ☹	57
☹ / ☹ / . / .	Amb'il	: ☹	59
☹ / ☹ / . / ☹	Ti' nb'ant	: ☹	59
☹ / ☹ / . / ☹	Yek'il tumel	: .	61
☹ / ☹ / . / ☹	B'inchal aq'untl	: .	61
☹ / ☹ / . / —	Tlok' nb'ant	: .	61
☹ / ☹ / . / ☹	Piġ yol	: :	63
☹ / ☹ / . / ☹	Tza'n tten ipyol niky'x taq'un	:	65
☹ / ☹ / ☹	Tumel tq'umajtz ipyol niky'x	: ☹	67
☹ / ☹ / ☹	Tumel tq'umab'il aj ipyol niky'x.	: ☹	69
☹ / ☹ / —	Tumel tq'umajtz aj ipyol nxi' qe mo nxi' tuk'il q'ajtzi.	: ☹	77
☹ / ☹ / ☹	Chq'ob'il mo q'umal b'inchb'il.	:	85
☹ ☹	Txol yol	:	85
☹ / .	Tziyil txol yol	:	85
☹ / ☹	Mi' ntziyin txol yol	: ☹	87

8.3 Oración interrogativa	∴ ·	86
9 El acento	∴ ·	86
10 Adjetivo	∴ ∴	88
11 Posicional	∴	90
12 Partícula	∴ ∴	92
12.1 Partículas de duda	∴ ∴	92
12.2 Partículas de negación	∴ ∴	92
12.3 Partículas de tiempo	∴ ∴	94
12.4 Partículas de lugar	∴ ∴	94
12.5 Partículas de cantidad	∴ ∴	94
12.6 Partículas de interrogación	∴ ∴	94

⋮/⋮ Xjelb'il txol yol	⋮ :	87
⋮ Jub'il	⋮ :	87
= Ka'yb'ib'aj	⋮ :	89
≡ Ttenb'il Ti'chaq	⋮ ·	91
≡ Piḡ yol	⋮ :	93
≡/ · Piḡ yol nya' q'uql qk'u'j kyu'n.	⋮ :	93
≡/ .. Piḡ yol nti' ntziyin	⋮ :	93
≡/⋮ Piḡ yol te amb'il	⋮	95
≡/⋮⋮ Piḡ yol te tenb'il	⋮	95
≡/— Piḡ yol te tajlal	⋮	95
≡/⋮ Piḡ yol te xjelb'il	⋮	95

El idioma mam

3 El alfabeto

El alfabeto es un conjunto de letras que se usan para la escritura de un idioma (en mam hay 32 letras propias).

Estas son:

a	b'	ch	ch'	e	i	j	k
k'	ky	ky'	l	m	n	o	p
q	q'	r	s	t	t'	tx	tx'
tz	tz'	u	w	x	ǎ	y	'

3.1 Las vocales son cinco:

a e i o u

3.2 Las consonantes son veintisiete:

b'	ch	ch'	j	k	k'	ky
ky'	l	m	n	p	q	q'
r	s	t	t'	tx	tx'	tz
tz'	w	x	ǎ	y	'	

Qyol Mam

... Ttxolb'il Techyol

Aj ttxolb'it techyol, atzan jun k'loj techyol najb'en te ttz'ib'il jun yol. At kab'laj tuj kab'k'al kyb'aj techtz'ib'.

Aqetzan jlu':

a	b'	ch	ch'	e	i	j	k
k'	ky	ky'	l	m	n	o	p
q	q'	r	s	t	t'	tx	tx'
tz	tz'	u	w	x	ǰ	y	'

.../ · Jwe' kyb'et qe q'ajtzi.

a e i o u

.../ .. Wuq tuj kab'k'al kyb'aj techq'aj:

b'	ch	ch'	j	k	k'	ky
ky'	l	m	n	p	q	q'
r	s	t	t'	tx	tx'	tz
tz'	w	x	ǰ	y	'	

4 El Sustantivo

Sustantivo:

Es el nombre de todas las cosas de la naturaleza. Los animales, las personas y las cosas, las que se ven y las que no se ven.

4.1 Clases de sustantivos:

Los sustantivos en mam no son como los del castellano.

En mam hay dos grupos:

1. Según posesión
2. Según estructura radical

4.1.1 Primer grupo «Clasificación según posesión»:

Es un grupo de sustantivos que al poseerlo sufre un cambio.

4.1.1.1 Sustantivo absoluto:

Son los que no cambian de raíz al ser poseídos. Ejemplo:

máscara	mi máscara	hongo	mi hongo
caballo	mi caballo	algodón	mi algodón

4.1.1.2 Sustantivo subradical:

Es el que al poseerlo prolonga la vocal de la raíz. Ejemplo:

cera	mi cera
tinaja	mi tinaja
mazorca	mi mazorca
plato	mi plato
caballo	mi caballo



.... B'ib'aj

B'ib'aj:

Atzan kyb'i qe ti'chaq ite' twitz tx'otx'. Qe txkup, qe xjal ex qe ti'chaq. Aqej q'incha'l ex nya' q'incha'l qe.

..../ • Twiqil b'ib'aj

A qe b'ib'aj tuj qyol Mam, nya' ikyqe' tza'n tuj kyyol mos mo kx'tyan. Tuj yol Mam ite' kab'e k'loj:

- Tza'nx tumel etzb'il te.
- Tza'nx tten tlok'.

..../ • / • Tnejil k'loj “Txolb'ab'il pa'b'ilkye tza'nx tumel etzb'ilkye”.

Atzan jun k'loj b'ib'aj ikytzan aj tetzet, nmeltz'aj tten.

..../ • / • / • B'ib'aj nti' nmeltz'aj ti'j q'amab'ilte.

Aqetzan nti' nchi meltz'aj kylok' aj kyetzet. At jun yek'b'il:

k'oj	nk'oja	xul	nxula
chej	ncheja	noq'	nnoq'a

..../ • / • / •• B'ib'aj nnuqpaj qxew ti'j q'amab'ilte:

Aqetzan b'ib'aj nnuqpaj qxew ti'j q'amab'il kye. Lutzan jun yek'b'il lu':

xkab'	nxkab'a
xoq'	nxoq'a
jal	njala
laq	nlaqa
chej	ncheja



4.1.1.3 Sustantivo usualmente poseído:

Son los sustantivos que tienen un sufijo y cuando son poseídos lo pierden. Se refieren a las partes del cuerpo humano y las cosas que sirven o son usadas por las personas. Ejemplo:

cabeza	mi cabeza
mano	mi mano
cuello	mi cuello
pantalón	mi pantalón

4.1.1.4 Sustantivo agrega sufijo:

Son los sustantivos que cuando no están poseídos, se usan de una manera, pero al poseerlos agregan un sufijo. Ejemplo:

gente	mi gente	sangre	mi sangre
mujer	mi mujer	hombre	mi hombre
niño	mi niño	carne	mi carne
pantalón	mi pantalón	caja	mi caja

4.1.1.5 Sustantivos supletivos:

Son los sustantivos que al poseerlos cambian completamente la raíz, esta clase de sustantivos no son de mayor número en mam. Ejemplo:

gallo	mi gallo
gallina	mi gallina

4.1.1.6 Sustantivos siempre poseídos:

Son los que siempre llevan pronombres de posesión. Si no llevan pronombre no están compuestos y casi no tienen significado. Ejemplo:

raíz	su raíz	raíz de pino	raíz de mi pino
flor	su flor	flor de matazano	flor de mi matazano
piojo	su piojo	piojo de cabeza	piojo de mi cabeza
hueso	su hueso	hueso de carne	hueso de mi carne



..../ . / . /... B'ib'aj netzet-xix:

Aqetzan b'ib'aj at jun ttz'ab'il yol kyi'j, aj kyetzet kukx kxel naj ttz'ab'il kyi'j. Nkyq'ama'n tza'n kyten piǰb'il ex qe ti'chaq nchi ajb'en kyu'n xjal. Yek'b'il kyi'j lu':

wib'aj	nwi'ya
q'ob'aj	nq'ob'a
qulb'aj	nqula
wexj	nwexa

..../ . / . /.... B'ib'aj nok ttz'ab'il tlok':

Aqetzan b'ib'aj tza'n etzanqe, nchi ajb'en tuj juntl tumel, ajtzan kyetzet nok kyq'o'n jun ttz'ab'il yol kyi'jx. Yek'b'il kyi'j lu':

xjal	nxjalila	chiky'	nchky'ela
xu'j	nxu'jala	xinaq	nxinaqa
k'wal	nk'wala	chib'j	nchib'jala
wexj	nwexa	ja	njaya

..../ . / . /— B'ib'aj ntx'exb'et tlok':

Aqetzan b'ib'aj aj kyetzet kukx ntx'exb'et kylok', aqe b'ib'aj lu' nya' nimxix kyb'aj mo kyb'et tuj yol Mam. Yek'b'il kyi'j lu':

ttxu eky'	ttxu walana
tman eky'	tman walana

..../ . / . /— B'ib'aj etzinix

Aqetzan tok yek'il xjal kyi'j. Qa nti' tok yek'il kyi'j nya' tz'aqliqe ex nti' kyxilen. Yek'b'il kyi'j:

lok'	tlok'	tlok' tzaj	tlok' ntzaja
b'ech	tb'echil	tb'echil jatze	tb'echil njatzeya
squk'	tsquk'il	tsquk'il wib'aj	tsquk'il nwi'ya
b'aq	tb'aqil	tb'aqil chib'j	tb'aqil nchi'ya



4.1.1.6.1 Sustantivo relacional:

Este grupo de sustantivos no tiene significado cuando están solos. Forzosamente lleva un poseedor o marcador de persona. Tiene las características de un sustantivo siempre poseído. Ejemplo:

	u'n	i'j	u'j	xe'
Palabra con	por el	en el	libro de	al pie de
nombre	por mí	en mí	él	él
poseído.	por ti	en ti		
	por nos.	en nos.		
	(excl.)	(excl.)		
	por nos.	en nos.	libro de	al pie de
	(incl.)	(incl.)	ellos	ellos

4.1.1.7 Sustantivo nunca poseído:

Son los que no pueden ser poseídos por personas y no son hechos por la mano del hombre. Ejemplo:

relámpago	luna
rayo	nube
cielo	estrella

4.1.2 Segundo grupo: clasificación «Según estructura radical»

Hay términos que su estructura llevan dos o más palabras, juntas o separadas para indicar un sustantivo. Nunca puede ser de una sola palabra o raíz.

4.1.2.1 Sustantivos compuestos:

Hay sustantivos que necesariamente tienen que llevar dos raíces, que separadamente tienen otro significado. Ejemplos:



.... / . / . / - / . Xmol b'ib'aj:

Aqe k'loj b'ib'aj lu' nti' kyxilen iqa ite' kyjunalx. Q'i'nxix jun etzb'il mo yek'b'il xjal kyu'n. Ikyx kyten ikytzan jun b'ib'aj etzin. Yek'b'il kyij' lu':

	-u'n	-i'j	-u'j	-xe'
	tu'n	ti'j	tu'j	t-xe'
	wu'na	wi'ja		
Tuk'il t-xel mo	tu'na	ti'ja		
tch'xel b'ib'aj	qu'na	qi'ja		
	qu'n	qi'j	kyu'j	kyxe'
	Qe txol yol: wu'na xb'ant aq'untl.			
	Ma chin b'isina ti'ja.			

.... / . / . / - B'ib'aj nti'x netzet:

Atzan qe b'ib'aj nti'x nchi etzet tu'n xjal ex nya' tu'n xjal nb'ant, Yek'b'il:

xloq'loj kya'j	xjaw
q'ankyaq	muj
kya'j	che'w

.... / . / .. Tkab'in k'loj: twiqil tza'nx tumel b'inchb'il:

At yol q'i'n junx mo kab' yol tu'n, junjunchaq kyten mo junx kyten kykab'il.

.... / . / .. / . B'ib'aj kab' tten:

At b'ib'aj kab' kyten yol tuj, nti' tumel tu'n junx yol tu'n, junjunchaq kyten mo junx kyten kykab'il.

Kyjunalx junjun yol kymojob'an kyib' yol, etzanqe:



Palabras sueltas, palabras compuestas poseídas:

blanco	lazo	mi lazo
maguey	maguey	mi maguey
espina	palo de espinas	mi palo de espinas
xlaq	hierba comestible	mi hierba
poema	poema nuevo	mi poema nuevo
obsidiana	especie de piedra	mi piedra

4.1.2.2 Sustantivo complejo:

Este Sustantivo también está compuesto por dos o más palabras. Generalmente se posee la segunda. Ejemplo:

No poseído	Poseído
palo para aporrear maíz	mi palo para aporrear maíz
lavandera	mi lavandera
alfarero	mi alfarero
vendedor de cal	vendedor de mi cal
arriero	arreador de mi caballo.

4.1.2.3 Sustantivo de sustantivo:

Este grupo de sustantivos generalmente es de dos o más palabras separadas. La primera palabra lleva un prefijo de posesión. Ejemplo:

cuello de güipil	cuello de cualquier cosa	cuello de güipil	cuello de mi güipil
brazo, mano	mano, brazo de cualquier cosa	mano de niño	mano de mi hijo.
	agua	riachuelo	mi riachuelo
	palma	rama de palma	rama de mi palma



saq	saqb'aq	nsaqb'aqa
chi	saqchi	nsaqchiya
ch'i'x	saqch'i'x	nsaqch'i'xa
xlaq	xlaqtx'yan	t-xlaqtx'yana
pakab'	saqpakab'	nspakab'a
tzok'	saqtzok'	nsaqtzok'a

.../ . / .. / ... **B'ib'aj nim t-xilen:**

At b'ib'aj kab'e kyten yol tuj, nlay chi ok muje' ex ilxix ti'j kb'el kyetz'b'in kyib'. Nkub' tetzin xjal tkab'in b'ib'aj.

Nya' etzanqe

b'ujb'il jal
tx'ajol xb'alin
b'inchal xk'o'n
k'ayil txun
lajol chej

Etzanqe

b'ujb'il njala
tx'ajol nxb'alina
b'inchal nxk'o'na
k'ayil ntxuna
lajol ncheja

.../ . / .. / ... **B'ib'aj tuk'il b'ib'aj:**

Ax at txqantl b'ib'aj kab' yol kyuj ax nlay chi ok moje' ex ilxix ti'j kb'el kyetz'b'in kyib'. Nkub' tetzin xjal tkab'in b'ib'aj.

tqul	tqul jun ti'chaq	tqul klob'j	tqul nkolb'a.
klob'j	xb'alin		
tq'ob'	tq'ob' jun ti'chaq	tq'ob' k'wal	tq'ob' nk'wala
	a'	tq'ob' a'	tq'ob' wa'ya
	xa'j	tq'ob' xa'j	tq'ob' nxa'ja



4.2 Posesión de sustantivo:

Hemos visto como se forman los sustantivos. Ahora veamos como se poseen.

Los sustantivos que empiezan con vocal, el marcador de primera persona singular poseedor que se antepone es **W** y si el sustantivo empieza con una consonante se antepone una **N** para marcar la misma persona.

Con vocal al principio:

No poseídos	Poseídos
cuerda	mi cuerda
chile	mi chile
aguacate	mi aguacate
achiote	mi achiote
libro	mi libro
corte (de mujer)	mi corte
siembra	mi siembra

Con consonante al principio:

No poseído	Poseído
pino	mi pino
azadón	mi azadón
hongo	mi hongo
pito	mi pito
caballo	mi caballo

4.2.1 Posesivo inclusivo y exclusivo:

Cuando se posee un sustantivo por la primera persona del plural incluye o excluye la persona con quien se conversa. Ejemplo:



..../ .. Etzb'il b'ib'aj

Ma b'aj qka'yin tza'n txolb'ab'il kye b'ib'aj, Ja'la qka'yinx tza'n etzb'ilkye.

Aqej b'ib'aj nchi ex qe mo nchi ex xkye tuk'il q'ajtzi aj yek'il xjal te tnejil xjal tjunalx etzb'il nok ten twitz atzan **“W”** ex qa nxi' tzyet b'ib'aj tuk'il jun techil tz'ib'il techq'aj nok q'et jun **“N”** twitz; te yek'b'ilte ax xjal.

B'ib'aj nxi tzyet tuk'il q'ajtzi:

Mya' etzan	Etzan
echb'ii	wechb'ila
ich	wicha
oj	woja
o'x	wo'xa
amj	wana
awal	wawala

B'ib'aj nxi qe mo nxi tzyet tuk'il techq'aj ex:

Mya' etzan	Etzan
tzaj	ntzaja
tz'utz'	ntz'utz'a
xul	nxula
xux	nxuxa
chej	ncheja

..../ .. / · B'ib'aj at xjal nyolin ex nb'in tuj, ex b'ib'aj o'kx at xjal nyolin tuj:

Tza'n netzet jun b'ib'aj tu'n tnejil xjal nimx kyb'aj, nok tq'o'n tib' mo netz ti'n xjal at kuk'il nyolin. Yek'il ti'j lu':



No poseído

caballo
 lápiz
 gato
 pie

Poseción inclusiva

nuestro caballo
 nuestro lápiz
 nuestro gato
 nuestro pie

Poseción Exclusiva

nuestro caballo
 nuestro lápiz
 nuestro gato
 nuestro pie

4.2.2 Enclíticos:

Es un grupo de elementos que completan a los pronombres, van después de un sustantivo poseído, un verbo intransitivo y un verbo transitivo.

Pronombres antes de consonantes	Pronombres antes de vocales	Enclíticos después de consonantes	Enclíticos después de vocales
1.- n	w-	-a	-ya
2.- t	t-	-a	-ya
3.- t	t-	-∅	-∅
4.- q	q-	-∅	-∅ incl.
5.- q	q-	-a	-ya excl.
6.- ky	ky-	-a	-ya
7.- ky	ky-	-∅	-∅



Nya' etzan

chej

tz'ib'il

wiḁ

qanb'aj

**Etzan kyu'n kkyaqil
xjal nchi yolin**

qchej

qtz'ib'il

qwiḁ

qqan

**Etzan kyu'n
jni'xa xjal**

qcheja

qtz'ib'ila

qwiḁa

qqana

.../ .. / .. Ttz'ab'il b'ib'aj:

Atzan jun k'loj ttz'ab'il b'ib'aj, nchi ajb'en ti'jxa jun b'ib'aj etzan jun nb'ant nti' niky'x taq'un ex juntl nb'ant niky'x taq'un.

Yek'b'il b'ib'aj kywitz techq'aj	Yek'b'il b'ib'aj kywitz q'ajtzi	Kytz'ab'il b'ib'aj kyi'jxa techq'aj	Ttz'ab'il b'ib'aj kyi'jxa q'ajtzi
n	w	-a	-ya
t-	t-	-a	-ya
t-	t-	-∅	-∅
q-	q-	-∅	-∅ qkyaqil
q-	q-	-a	- y a, n y a' qkyaqil
ky	ky	-a	- Ya
ky	ky	-∅	∅



4.2.3 Pronombres Posesivos:

Chile	casa
mi chile	mi casa
tu chile	tu casa
su chile	casa de él
nuestro chile (incl.)	nuestra casa (incl.)
nuestro chile (excl.)	nuestra casa (excl.)
chile de ustedes	casa de ustedes
chile de ellos	casa de ellos

4.3 Pluralidad de personas, animales o cosas:

El plural indica varias cosas. Señala varias personas, animales, etc. en mam se usa la palabra para indicar pluralidad « **Txqan** ».

4.3.1 Pluralidad con personas:

Solo	Varios	Muchos
un hombre	varios hombres	los hombres
una mujer	varias mujeres	las mujeres
una persona	varias personas	las personas
un niño	varios niños	los niños

4.3.2 Pluralidad con animales:

Solo	Varios	Muchos
un caballo	varios caballos	los caballos
un pie	Varios pies	los pies
un gato de monte	varios gatos de monte	los gatos de monte
un perro	varios perros	los perros
un zopilote	varios zopilotes	los zopilotes



.../... /... B'ib'aj etzanqe:

ich	ja
wicha	njaya
ticha	tjaya
tich	tja
qich	qja
qicha	qjaya
kyicha	kyjaya
kyich	kyja

.../... Kyb'aj xjal, txkup mo ti'chaq:

Ntq'ama'n jlu', nimx ti'chaq at tuj. Najb'en te q'amal qa ila' xjal, txkup mo jil ex txqantl ti'chaq at tuj. Najb'en tuj yol Mam jun yol te yek'b'il «txqan ti'chaq». Tu'nj nel qniky' qa ila' mo junx ti'chaq at tuj.

.../.../... Txqantl kyuk'il xjal:

Tjunalx	Txqan	Manintz kyb'aj
jun xinaq mo ichan	txqan ichan	qe xinaq
jun xu'j mo qya	txqan xu'j mo qya	qe xu'j
jun xjal	txqan xjal	qe xjal
jun k'wal	txqan k'wal	qe k'wal

.../.../... Txqan kyuk'il txkup:

Tjunalx	Txqan	Nim kyb'aj
jun chej	txqan chej	qe chej
jun qanb'aj	txqan qanb'aj	qe qanb'aj
jun wech	txqan wech	qe wech
jun tx'yan	txqan tx'yan	qe tx'yan
jun k'utz	txqan k'utz	qe k'utz



4.3.3 Pluralidad con apellidos:

Solos	varios	Muchos
un Tz'i'ky	vahos de los Tz'i'ky	los Tz'i'ky
un Ch'im	varios de los Ch'im	los Ch'im
un Xle'n	varios de los Xle'n	los Xle'n
un Yo'k	varios de los Yo'k	los Yo'k
un Xq'uq'	varios de los Xq'uq'	los Xq'uq'
un Siky	varios de los Siky	los Siky
un Sa'q	varios de los Sa'q	los Sa'q

4.3.4 Pluralidad y Gentilicios:

Indica la procedencia de la persona y se usa para nombrarla. Ej.:

Solos	varios	Muchos
un comiteco	varios comitecos	muchos comitecos
un coloteco	varios colotecos	muchos colotecos
un tutuapense	varios tutuapenses	muchos tutuapenses
un ixtahuacaneco	varios ixtahuacanecos	muchos ixtahuacanecos
un quetzalteco	varios quetzaltecos	muchos quetzaltecos

4.3.5 Pluralidad con objetos:

Solos	Varios
una piedra	las piedras
un palo	los palos
una escudilla	las escudillas
un libro	los libros
un pantalón	los pantalones



..../.../... **Txqantl kyuk'il kyb'i xjal:**

Tjunalx

jun Tz'i'ky
jun Ch'im
jun Xle'n
jun Yo'k
jun Āq'uq'
jun Siky
jun Sa'q

Txqantl

txqan Tz'i'ky
txqan Ch'im
txqan Xle'n
txqan Yo'k
txqan Āq'uq'
txqan Siky
txqan Sa'q

Nim kyb'aj

qe Tz'i'ky
qe Ch'im
qe Xle'n
qe Yo'k
qe Āq'uq'
qe Siky
qe Sa'q

..../.../.... **Txqantl kyuk'il kytanmi xjal:**

Ntzaj tq'ama'n, ja tumel ta' xjal ex najb'en te q'amab'il tb'i tnajb'il xjal:
Yek'b'il ti'j:

Tjunalx

jun ajtxolja
jun ajxnil
jun ajchna'
jun ajit'zal
jun ajtxeljub'

Txqan

txqan ajtxolja
txqan ajxnil
txqan ajchna'
txqan ajit'zal
txqan ajtxeljub'

Nim kyb'aj

qe ajtxolja
qe ajxnil
qe ajchna'
qe ajit'zal
qe ajtxeljub'

..../.../— **Txqantl tuk'il ti'chaq:**

Tjunalx

jun ab'j
jun tze'
jun laq
jun u'j
jun wexj

Txqan

txqan ab'j
txqan tze'
txqan laq
txqan u'j
txqan wexj

5. Personas Gramaticales

En mam intervienen siete personas gramaticales, tres singulares y cuatro plurales; están representados por los pronombres independientes y dependientes.

Persona singular

- 1a. yo
- 2a. usted
- 3a. él

Persona en plural

- 1a. nosotros inclusivo
- 1a. nosotros exclusivo
- 2a. ustedes
- 3a. ellos

6. Pronombres

Pronombre: es la palabra que sustituye al nombre; en mam hay dos grupos. Estos son:

- Independientes
- Dependientes

6.1 Pronombre independiente:

Es una palabra que no es necesaria que esté ligada a otra palabra.

Singular

- yo
- tú
- él

Plural

- nosotros inclusivo
- nosotros exclusivo
- ustedes
- ellos

Singular

- Soy yo el que irá al pueblo.
- Usted es el que irá a cargar maíz mañana.
- El trabajador.



— Xjal tuj ttxolil yol

Nchi ajb'en tuj ttxolil yol mam, ox kyjunalx ex kyaj ila' mo b'a'npun kyten, yek'in kyten kyu'n yek'il xjal tjunalx tten ex yek'il ila' xjal.

Tjunalx

tnejil: aqina
tkab'in: aya
toxin: a

Tkyaqilx

tneñil: aqo' qkyaqil
tnejil: aqo'ya nya' tkyaqil
tkab'in: aqeya
toxin: aqe

— Yek'b'il xjal

Yek'b'il xjal: Atzan yol najb'en te t-xel b'ib'aj. At kab' k'loj yek'il xjal tuj yol Mam, aqetzan

jlu':

- Yek'il xjal tjunalx tten
- Yek'il xjal at toklen

—/ · Yek'il xjal tjunalx tten:

Atzan k'loj yek'il xjal lu, nti' kyoklen ti'j juntl yol, nya' ilxix ti'j tu'n tok muje' tuk'il juntl yol.

Tjunalx

aqina
aya
a

Qkyaqilx

aqo'
aqo'ya
aqeya
aqe

Tjunalx

Ayina kchin xe'l tuj tnam.
Aya kxe'l iqal ixin nchi'j.
A b'inchal aq'untl.

Plural

Nosotros iremos a arreglar el camino.

Nosotros vigilaremos ahora.

Ustedes elaborarán adobes.

Ellos siembran ahora.

Otras funciones de los pronombres independientes

soy persona

somos personas

ustedes los leñadores

usted caminará

usted es un trabajador

6.2 Pronombres dependientes:

Segundo grupo de pronombres, no tienen sentido cuando se escriben solos, están siempre ligados a un sustantivo o verbo. Son los que llevan marcadores de posesión de sustantivos y sujeto de verbos transitivos, funcionan con sus enclíticos.

Pronombres		Enclíticos	
1a. singular	n-w	-a	-ya
2a. singular	t-	-a	-ya
3a. singular	t-	-Ø	-Ø
1a. plural	q-	-Ø	inclusivo
1a. plural	q-	-a	-ya exclusivo
2a. plural	ky-	-a	-ya
3a. plural	ky-	-a	-Ø



Kkyaqilx:

Aqo' qo xe'l b'inchal b'e.
 Aqo'ya qo xq'uq'il ja'la.
 Aqeya kchi b'inchal loq'.
 Aqe nchi awan ja'la.

Juntl tumel tajb'en yek'il xjal tjunalx tten, atzan jlu':

xjal qina
 xjal qo'ya
 aqeya tx'emil si
 aya kb'etil
 aq'unal te

—/ .. Yek'il xjal at token:

Tkab'in k'loj yek'il xjal, nti' kyyolb'il qa ma chi kub' tz'ib'et kyjunalx; ite'kix twitz ex ti'jxa jun b'ib'aj mo jun ipyol, Aqetzan q'amal tumel etzb'il kye b'ib'aj ex ti'chaq te ipyol niky'x nchi aq'unan tuk'il ttz'ab'il yol kyexix.

Yek'il xjal twitz

1a. tjunalx	n/w-
2a. tjunalx	t-
3a. tjunalx	t-
1a. kyaqilx	q-
2a. kyaqilx	q-
3a. kyaqilx	ky-
4a. kyaqilx	ky-

Yek'il xjal ti'jxa

-a	-ya
-a	-ya
-Ø	-Ø
-a	-Ø
-Ø	-ya
-a	-ya
-Ø	-Ø



Ordenaremos los sustantivos poseídos con los pronombres. Ejemplos:

Singular

a) caballo	b) casa	c) siembra
mi caballo	mi casa	mi siembra
su caballo	su casa	su siembra
su caballo	su casa	su siembra

Plural

a) nuestro caballo (inc.)	b) nuestra casa (inc.)	c) nuestra siembra (inc)
nuestro caballo (exc.)	nuestra casa	nuestra siembra(exc)
caballo de ustedes	casa de ustedes	siembra de ustedes
caballo de ellos	casa de ellos	siembra de ellos

Marcador de personas en verbos transitivos.

le pegó	le pegamos (incl.)
le pega usted	le pegamos (exc.)
le pega él	le pegan ustedes
	le pega ellos

6.3 Pronombres dependientes sintácticos.

Este es el otro grupo de pronombres personales: este grupo de pronombres sirve para el sujeto de la oración y para predicado **con** verbos intransitivos y sirven también para verbos transitivos y se escriben entre palabras que tienen significado.

Prefijos pronombres Sufijos complementos Sufijos Complemento pronombres

chin	-a	-ya
Ø-	-a	-ya
Ø-	-Ø	-Ø
qo-	-a	-ya (no todo)



Ja'la chi b'ajel qtxolb'a'n junjun b'ib'aj etzanqe kyuk'il yek'il xjal. Yek'b'il kyij:

Tjunalx

a) chej
ncheja
tcheja
tchej

b) ja
njaya
tjaya
tja

c) awal
wawala
tawala
tawal

Kyaqilx

a) qchej
qcheja
kycheja
kychej

b) qja
qjaya
kyjaya
kyja

c) qawal
qawala
kyawala
kyawal

Yek'il xjal toj ipyol niky'x taq'un ti'j juntl.

n-ok nb'yo'na
n-ok nb'yo'na
n-ok tb'yo'n

n-ok qb'yo'n
n-ok qb'yo'na
n-ok kyb'yo'na
n-ok kyb'yo'n

—/... Yek'il xjal at toklen tz'aqlixix:

Atzan juntl k'loj yek'il xjal:

Nchi ajb'en k'loj lu', tu'n jun b'inchal aq'untl ex ti nb'ant tuj jun ipyol nti' niky'x taq'un nchi kub' tz'ib'et txol yol at kyxilen:

Yek'il xjal twitz

Yek'il xjal

Yek'il xjal tlok' yol ti'jxa ti'jxa

chin
Ø-
Ø-
qo-

-a
-a
-Ø
-a

-ya
-ya
-Ø
-ya (nya' kyaqil)

qo-	-Ø	-Ø
chi-	-a	-ya
chi-	-o	-Ø

Estoy escribiendo
 Está escribiendo (Ud.)
 Está escribiendo
 Estamos escribiendo (excl.)
 Estamos escribiendo (incl.)
 Están escribiendo (Uds.)
 Están escribiendo

7. Verbo

En una oración existe una palabra que indica acción, por esta palabra se realiza una actividad, porque indica acción.

Verbos intransitivos
 Verbos transitivos

7.1 Verbos intransitivos:

Es un diálogo entre dos personas, se realiza una acción, es lo que se llama **Transitivo**. Las personas son los sujetos o los que reciben la acción.

Sujeto	Objeto
Estoy caminando.	Estoy llorando.
Ya entró.	He vivido.
Ya salió.	La gripe me está matando.
Ya se fue.	El frío te está haciendo mal.
Estás consolando.	Ya me cansé.

7.1.1 Elementos del verbo intransitivo:

Hacen la misma función los elementos en una acción intransitiva.

1. tiempo
2. sujeto y objeto



qo-	-Ø	-Ø
chi-	-a	-a
chi-	-o	-Ø

Nchin tz'ib'ana.

Ntz'ib'ana.

Ntz'ib'an.

Nqo tz'ib'ana.

Nqo tz'ib'an.

Nchi tz'ib'ana.

Nchi tz'ib'an.

∴ Ipyol

At ipyol tuj jun txol yol, tu'n tb'ant aq'untl tu'nj nkyq'ama'n yukchb'il.

Qe ipyol nti' niky'x taq'un

Qe ipyol niky'x taq'un

∴/ · Ipyol nti' niky'x taq'un:

Tuj jun yolb'il tuk'il kab' xjal, atzan yukchb'il nb'ant kyu'n, atzan nok te **Ipyol Niky'x**. Atzan xjal b'inchil mo tzuyb'il mo kuyil ti'j nb'ant.

Aj b'inchil

Nchin b'eta

Ma tz'okx

Ma tz'ex

Ma t-xi'

Nxmoxina

Tzuyb'il mo kuyil

Nchin oq'a.

Ma chin anq'ina.

Ma chin kyima tu'n kanwi'.

Ma naja tu'n che'w.

Ma chin sikyta.

∴/ · / · Ite'k ti'j ipyol nti' niky'x taq'un:

Junx nchi aq'unan ti'chaq tuj jun ipyol nti' niky'x taq'un.

- Amb'il
- ∴ Tzuyb'il ex b'inchil



3. direccional
4. raíz verbal
5. sufijo indicador de futuro
6. enclítico

Formas de tiempo

ahora
mientras
hace tiempo se hizo
se hará después

7.1.1.1 Tiempos:

Indican la acción del verbo dentro del tiempo.

Presente:

para ello se utilizan el prefijo «n».

estoy cantando
estás cantando
está cantando
estamos cantando (exclusivo)
estamos cantado
están cantando (Uds.)
están cantando (ellos)

Tiempo pasado:

Indica una acción en tiempo pasado del mismo día. Señalado por la partícula «ma».

Se hizo hace rato:

Ya escribí.
Ya escribiste.
Ya escribió.
Ya escribimos (exclusivo).



- ... Tnik'al
- Tlok' ipyol
- Ttz'ab'il k'amol yajxa
- ⋮ Ttz'ab'il yek'il xjal

Qe tumel amb'il

ja'la
mataq
ojtxa tb'antlen
yajxa kb'antel

⋮ / · / · / · Qe yek'il amb'il:

Ntzaj tq'ama'n yukchb'il n'bant tuj amb'ilxix.

Ja'la:

ntzyet tu'n «n».

Nchin b'itzana
Nb'itzana
Nb'itzan
Nqo b'itzana
Nqo b'itzan
Nchi b'itzana
Nchi b'itzan

Amb'il ma b'aj:

Ntzaj tq'ama'n jun yukchb'il xb'ant primxix mo qlixje, ex ma'y mo ma kyjib'ant, ntzaj tq'ama'nxix ja'kx xb'ant yukchb'il. Qa ew tb'antlen, mi'x b'anta tuj tumelxix, nkub' etzet tu'n «ma».

Ma'y mo maky' xb'ant:

Ma chin tz'ib'ana
Ma tz'ib'ana
Ma tz'ib'an
Ma qo tz'ib'ana



Ya escribimos (inclusivo)
Ya escribieron ustedes
Ya escribieron ellos

Está por hacerse:

Iré
Irás
Irá
Iremos (exclusivo)
Iremos (inclusivo)
Irán ustedes
Irán ellos

La partícula que indica que hace tiempo se hizo la acción es la «o» u «oje» que se antepone a la raíz de la palabra así:

Canté
Cantaste
Cantó
Cantamos (exclusivo)
Cantamos (inclusivo)
Cantaron ustedes
Cantaron ellos

No ha sucedido:

Indica que una acción que no se ha hecho, se hará mañana, pasado mañana, dentro de un mes o dentro de un año. Para expresar el tiempo a veces se utiliza la partícula «ok» o bien el fonema «k». La partícula «ok» indica que sí se hará la acción y la partícula «k» indica que la acción se hará después.

Cantaré
Cantarás
Cantará
Cantaremos (exclusivo)
Cantaremos (inclusivo)
Cantarán ustedes
Cantarán ellos



Ma qo tz'ib'an.
 Ma chi tz'ib'ana.
 Ma chi tz'ib'an.

Ch'ix tb'aj:

Ma chinxa.
 Ma t-xi'ya.
 Ma t-xi'.
 Ma qo'xa.
 Ma qo'x.
 Ma che'xa.
 Ma che'x.

A ntzaj q'amante ojtxa tb'antlen jun b'inchb'en. Nkub' tz'ib'et tu'n jun «**o**» mo «**oje**» twitz tlok' yol, ikytzun kyjalu':

Oje mo o chin b'itzana.
 Oje mo o b'itzana.
 Oje mo o b'itzan.
 Oje mo o qo b'itzana.
 Oje mo o qo b'itzan.
 Oje mo o chi b'itzana.
 Oje mo o chi b'itzan.

Na'mx tb'aj:

Ntzaj tq'ama'n tqanil jun b'inchb'en na'mx tb'ant, okla kb'antel nchi'j, kab'xa, toj jun xjaw mo jnab'xa. Tu'n ttz'ib'et at maj tu'n “**ok**” mo at maj tu'n “**k**”, aj tajb'en “**ok**”, ntq'ama'n okxix kb'antel, atzan “**k**”, o'kx ntq'ama'n yajxa kb'antel ti'chaq.

Kchin b'itzila.
 Kb'itzila.
 Kb'itzil.
 Kqo b'itzila.
 Kqo b'itzil.
 Kchi b'itzila.
 Kchi b'itzil.



7.1.1.2 Sujeto y objetos:

Únicamente una persona quien realiza la acción en un predicado intransitivo y es la misma persona quien hace la acción.

Sujeto

Estoy cantando.
Está comiendo.
Está durmiendo.
Están hablando.
Está bailando.

Objeto

Ya me enfermé.
Ya lloró.
Ya se hirió.
Ya se rompió.
Ya se cansó.

7.1.1.3 Direccionales:

Indica la dirección de la acción. Algunas veces la dirección de la acción no es transitivo si realmente no especifica dicha dirección, ejemplos:

Regresó

Pasó

Subió

Se quedó

Llegó

Vino

Pasó

Bajó

Entró

Se vino

Se fue

Direccionales del verbo intransitivo:

Me vine caminando

Ya me dormí

Entró caminando

Caminé

Dormí

Caminaste

Direccionales del verbo transitivo:

Me golpeaste

Te golpee

Te golpeó



⋮ / · / ⋮ B'inchal aq'untl ex ti' nb'ant:

O'kx jun xjal nb'inchan ti'chaq tuj jun ipyol nti' niky'x, ex ax xjal b'inchal aq'untl.

B'inchal

Nchin b'itzana.

Nwa'n.

Nktan.

Nyolan.

Nb'ixan.

Tzuyil

Ma chin yab'ta.

Ma tz'oq'.

Ma ky'ixb'a.

Ma laqj.

Ma sikyte.

⋮ / · / · / ⋮ Tumel b'inchb'il:

Ntzaj tq'ama'n tumel jun b'inchb'il mo yukch'b'il te ipyol mi'n iky'x, tza'n mo tze'n qa nya' b'a'n tu'n ttzaj q'amet alkye tumel. Yek'b'il ti'j:

aj mo anj

el

jaw

kyaj

pon

ul

iky'

kub'

ok

tzaj

Xi'

Tumel ipyol mi' niky'x:

Ma chin tzaj b'eta.

Ma chin kub' ktana.

Ma tz'okx b'eta.

Ma chin b'eta.

Ma chin ktana.

Ma b'eta.

Tumel b'inchb'il niky'x:

Ma chin ok tb'yo'na.

Ma tz'ok nb'yo'na.

Ma tz'ok tb'yo'n.



7.1.1.4 Raíz verbal:

La raíz de un verbo es la partícula que complementa una palabra. Hay raíces verbales que se utilizan como prefijos y otros como sufijos.

Ejemplos:

Raíz verbal

caminar	mayugar	limpiando milpa	crecer
hacer	agarrar	vender	esconder
ayudar	oír	hablar	alcanzar
está triste	silbar	mirar	curar
comer	trabajar	morir	escribir

7.1.1.5 Sufijo:

Los sufijos «il», «al», «el» se escriben después de la raíz de la palabra y sirven para indicar que la acción no se ha realizado.

ayudar	hacer leña	sembrar
mirar	hacer	poner
caminar	mirar	enseñar
hacer	comer	se hará
oír	trabajar	vendrá
señalar	cortar	servirá



7.1.1.6 Enclítico:

Los enclíticos sirven para complementar los pronombres y funcionan de la misma manera que los sufijos.

7.1.2 Estructura del verbo intransitivo:

Tiempo	Sujeto	Direccional	Sufijo	Raíz verbal	Sufijo Tiempo	Sílaba
Presente n-	Primero chin	Hacia adentro	al	b'et	al	a -ya
			el		el	
pasado reciente ma	segundo	pasó	in	Ø	-il	a ya
	Ø	hacia			Ø Ø	
pasado remoto o / oje	tercero	fuera		Ø		Ø Ø
	Ø					
futuro	primero	pasó		Ø		a ya
	qo					
ok, k	qo	allá		Ø		Ø Ø
		abajo				
	segundo	pasó		Ø		a -ya
	chi	bajo				
	Tercero	se vino		Ø		Ø
	chi					



⋯ / · / · / ⋯ Tz'aqtb'il yol:

Nchi ajb'en jlu' te tz'aqtb'il kye yek'il xjal, ikyx kyten tza'nx ite' jawni.

⋯ / · / ⋯ Tza'n tten ipyol mi' niky'x:

Amb'il	B'inchal aq'untl	Yek'b'il tumel	Ttz'ab'il amb'il	T l o k ' n b ' a n t tz'ab'il	Amb'il	Piḅ yol
Ja' la	tnejil	okni		b'et	al	
n-	chin	ok			el	-a -ya
mataqx/ tzmataqx	Tkab'in	elni			il	
ma	∅	el	k-			
ojtxa	toxin	iky'ni				-a -ya
b'ex	∅	iky'	k-			
o/ oje	tnejil	kub'na				
yahxa	qo	qub'				
ok, k-		tzaj				-∅ -∅
	qo	Okx				
	Tkab'in	etz				-a -ya
	chi	ku'tz				
		Jatz				-∅ -∅
	toxin					-a -ya
	chi					-∅

7.1.3 Conjugación del verbo intransitivo:

Tiene a su cargo indicar, a qué hora, cuándo se hizo o se hará una acción.

Ejemplos:

Tiempo presente

Estoy caminando.
Estás caminando.
Está caminando.
Estamos caminando (inclusivo).
Estamos caminando (exclusivo).
Están caminando (ustedes).
Están caminando (ellos).

Pasado reciente:

Ya caminé.
Ya caminaste.
Ya caminó.
Ya caminamos (inclusivo).
Ya caminamos (exclusivo).
Ya caminaron (ustedes).
Ya caminaron (ellos).

Pasado remoto:

He caminado.
Ha caminado.
Ha caminado.
Hemos caminado (inclusivo).
Hemos caminado (exclusivo).
Han caminado (ustedes).
Han caminado (ellos).



—/ · /... Tumel tq'umajtz ipyol nti' niky'x:

Aqetzan tumel tq'amajtz nchi tzaj q'amante qe, jniky' mo jtoj xb'ant mo kb'antel jun ti'chaq yukchb'il, yekb'il kyi'j:

Amb'il te ja'la

Nchin b'eta.
 Nb'eta.
 Nb'et.
 Nqo b'et.
 Nqo b'eta.
 Nchi b'eta.
 Nchi b'et.

Amb'il ma mo o b'ant-xix:

Ma chin b'eta.
 Ma b'eta.
 Ma b'et.
 Ma qo b'eta.
 Ma qo b'et.
 Ma chi b'eta.
 Ma chi b'et.

Amb'il ojtxa tb'antlen:

Oje mo o chin b'eta.
 Oje mo o b'eta.
 Oje mo o b'et.
 Oje mo o qo b'eta.
 Oje mo o qo b'et.
 Oje mo o chi b'eta.
 Oje mo o chi b'et.



Futuro:

- Caminaré.
- Caminarás.
- Caminará.
- Caminaremos (inclusivo).
- Caminaremos (exclusivo).
- Caminarán (ustedes).
- Caminarán (ellos).

7.1.4 Imperativo:

Indica a la persona que debe hacer una acción o actividad. Para estas situaciones se utilizan las palabras kux, «chux» o «kuwxa» siendo estas entonces imperativas, así se usan:

Coma	Coma	Cómelo
Duerma	Duerme	Duerma
Cante	Cante	Cántelo
Baja	Baje	Baje
Bajemos	Bajen	Bajen

7.2 Verbo transitivo:

Intervienen dos personas en la realización de una acción, una es el sujeto y la otra es el objeto. El sujeto es quien hace la acción y el objeto es quien la recibe.

7.2.1 Elementos del verbo transitivo:

Son varias las palabras que acompañan en la acción del verbo transitivo, si cada verbo tiene su función, así:

Tiempo

- predicado
- direccional



Amb'il na'mx tb'ant:

Ok chin b'etila.
 Ok b'etila.
 Ok b'etil.
 Ok qo b'etila.
 Ok qo b'etil.
 Ok chi b'etila.
 Ok chi b'etil.

☞/ · /... Chq'ol:

Ntzaj tq'ama'n te xjal tza'n tu'n tb'ant jun aq'untl. A qe yol **Kux, chux mo kuwxa** nchi ajb'en te q'amab'ilte. Tumel tajb'en:

Kuwxa mo chux wa'na	wa'na	wa'nxa
Kuwxa mo chux tana	tana	tanxa
Kuwxa mo chux b'itzana	b'itzana	b'itzana
Kuwxa mo chux ku'xa	tku'xa	tku'x
Qo ku'x	chi ku'xa	kyku'x

☞/ · Ipyol niky'x:

Nchi ajb'en kab' xjal ti'j, jun b'inchal ti'chaq ex juntl te ti' nb'ant. Nb'ant yukchb'il tu'n b'inchal aq'untl ex ti' nb'ant iqal ti'chaq.

☞/ .. / · Tok ti'j jun ipyol niky'x taq'un:

Ila' kyb'aj mo kyb'et yol ite'k ti'j ipyol niky'x taq'un, at taq'un junjun ipyol, aqetzan lu':

Amb'il

Ti nb'ant
 Yek'il tumel



sujeto
raíz verbal
enclítico
partícula

7.2.1.1 Tiempo:

El tiempo indica la acción de los verbos transitivos, es decir, cuándo o a qué hora se realiza la acción, Hay cuatro marcadores de tiempo en mam y son:

presente «n», pasado reciente «ma», pasado lejano «o», futuro «k».

Estoy caminando.	presente
Ya caminé.	pasado reciente
He caminado.	pasado lejano
Caminaré.	futuro

7.2.1.2 Objeto o predicado:

La acción del verbo transitivo la recibe una persona o un objeto o bien un verbo transitivo.

Objeto o predicado

Pronombres	Después de consonante	Después de vocal
-chin	-a	-ya
-Ø	-a	-ya
-Ø	-Ø	-Ø
~qo	-a	-ya
-qo	-Ø	-Ø
-chi	-a	-ya
-chi	-Ø	-Ø



B'inchal
Tlok' ipyol
Ttz'ab'il yol
Piġ yol

⋮ / ⋮ / ⋮ / ⋮ / ⋮ **Amb'il:**

Najb'en amb'il te q'amal mo yek'il alkye q'ij ipyol tu'n b'inchb'en, qa ja'la maky' o b'ant-xix, ojtxa tb'antlen ex kb'antel; nchi yek'it junjun tu'n jun kyechil kyjalu':

ja'la tuk'il «ma», ojtxa tb'antlen tuk'il «o» ex kb'antel tuk'il «**ok, k**».

Nchin b'eta.	ja'la
Ma chin b'eta.	may o b'ant-xix
O chin b'eta.	ojtxa tb'antlen
Ok chin b'etila.	kb'antel

⋮ / ⋮ / ⋮ / ⋮ / ⋮ **Ti' nb'ant:**

At jun xjal tuj ipyol niky'x taq'un, ti'jxa nkub' tz'aq taq'un ipyol. Ikytzan kyjalu':

Ti' nb'ant

T-xel xjal	Ti'jxa techq'aj	Ti'jxa q'ajtzi
-chin	-a	-ya
-∅	-a	-ya
-∅	-∅	-∅
-qo	-a	-ya
-qo	-∅	-∅
-chi	-a	-ya
-chi	-∅	-∅



7.2.1.3 Direccional:

Es necesario un direccional en la acción de un verbo transitivo. En mam hay varios elementos que indican acción.

regresar	quedar
terminar	entrar
pasar	llegar
pasar	venir
subió	vino
bajó	ir

7.2.1.4 Sujeto:

Es un verbo transitivo existente un grupo de pronombres que cumplen la función de sujeto del verbo y poseído de sustantivo y son:

Sujeto:

n- w-	-a	-ya
t-	-a	-ya
t-	-Ø	-Ø
q-	-a	-ya
q-	-Ø	-Ø
ky-	-a	-ya
ky-	-Ø	-Ø

7.2.1.5 Raíz verbal:

La raíz de un verbo es la parte invariable, es decir que no cambia, únicamente se le agregan partículas. Pueden haber cuatro o cinco formas de raíz verbal, así:

Función de cada raíz verbal:

- Se utiliza este grupo de palabras (A) en los verbos para el tiempo presente y tiempo pasado.



—/ .. / · /...Yek'il tumel:

Il ti'j jun yek'il tumel tuj jun ipyol niky'x taq'un, Ila' kyb'aj mo kyb'et tuj qyol, aqetzan jlu':

aj mo anj	kyaj
b'aj	ok
el	pon
iky'	tzaj
jaw	ul
kub'	xi'

—/ .. / · /...B'inchal aq'untl:

At jun k'loj yek'il xjal nchi ajb'en te b'inchal aq'untl ti'j nb'ant ex ti'j etzb'il kye b'ib'aj, nchi ajb'en tuj jun nb'ant niky' taq'un, aqetzan jlu':

B'inchal aq'untl:

n- w-	-a	-ya
t-	-a	-ya
t-	-Ø	-Ø
q-	-a	-ya
q-	-Ø	-Ø
ky-	-a	-ya
ky-	-Ø	-Ø

—/ .. / · /—Tlok' nb'ant

Ti'j jun nb'ant, a tlok' nti' nmeltz'aj noq nok pi'x yol ti'j. Ja'kx tz'el kyaje mo jwe' tumel tlok' nb'ant, kyjalu':

Tajb'en junjun tlok' nb'ant:

- Nchi ajb'en k'loj yol ti'j, nb'ant (A) te amb'il ja'la ex ti'j ojetaq b'aj taq'unb'en.



- b. Se utilizará este grupo de palabras (B) en los verbos solo para el tiempo pasado.
- c. Se utiliza este grupo de palabras (CH) solo para la tercera persona para el tiempo presente y el tiempo pasado.
- d. Se utiliza este grupo de palabras (CH') únicamente en el tiempo presente, conjuntamente con el pronombre, por mí, por ti, por él, por nosotros (incluyente) por nosotros (excluyente) por ellos.

Aquí están algunos ejemplos:

K'loj «A»

Tiempo presente

Estoy pensando
Está pensando
Está pensando
Estamos pensando (incl.)
Estamos pensando (excl.)
Están pensando (ustedes)
Están pensando (ellos)

Tiempo pasado

He pensado.
Ha pensado.
Ha pensado.
Hemos pensado (incl.)
Hemos pensado (excl.)
Han pensado ustedes.
Han pensado ellos.

7.2.1.6 Enclíticos:

Los enclíticos son indispensables en el idioma mam, se utilizan para complementar los pronombres, existen algunos enclíticos que se usan para el posesionamiento de sustantivos o para realizar una acción de los verbos transitivos e intransitivos.

Enclíticos

-a	-ya
-a	-ya
-Ø	-Ø
-a	-ya
-Ø	-Ø



- b. Najb'en k'loj yol ti'j nb'ant (B) o'kx te amb'il te yajxa.
- c. Najb'en k'loj yol ti'j nb'ant (CH) o'kx te amb'il ja'la ex tuk'ix t-xel b'ib'aj, wu'na, tu'na, tu'n, qu'na, qu'n, kyu'na, ex kyu'n.
- d. Najb'en k'loj yol ti'j nb'ant (CH') o'kx te amb'il ja'la ex tuk'ix t-xel b'ib'aj, wu'na, tu'na, tu'n, qu'na, qu'n, kyu'na, ex kyu'n.

Lu junjun yek'b'il lu':

K'loj "A"

Amb'il ja'la

Nchin ximena.
 Nximena.
 Nximen.
 Nqo ximena.
 Nqo ximen.
 Nchi ximena.
 Nchi ximen.

Amb'il otaq b'aj aq'untl tu'n

chin ximena.
 ximena.
 ximen.
 qo ximena.
 qo ximen.
 chi ximena.
 chi ximen.

⋯ / ⋯ / ⋯ / ⋯ Piḥ yol:

Ilxix kyi'j piḥ yol tuj qyol mam. Nchi ajb'enxix te tz'aqtb'il yek'il xjal. Ax k'loj piḥ yol nchi ajb'en te etzb'il b'ib'aj mo te tb'inchal taq'un jun ipyol niky'x ex nti' niky'x taq'un.

Piḥ yol

-a	-ya
-a	-ya
-∅	-∅
-a	-ya
-∅	-∅



-a -ya
 -Ø -Ø

7.2.2 Estructura del verbo transitivo:

Tiempo	Acción verbal	Direccional	Sujeto	Raíz verbal	Sufijo Tiempo	Enclítico
Presente	primeo	hacia adentro				
n-	chin	pasó	n- w	golpear	al	-a ya-
pasado reciente	segundo	hacia afuera			el	-a- ya
	Ø	pasó	t	bañar		
ma	tercero	abajo				-Ø -Ø
pasado remoto	Ø	bajó	t			-a - ya
o	primero	arriba				-O - Ø
futuro	qo	subió	q			
	primero	a un lado				
ok - k	qo	pasó	q			a- ya
	segundo					
	chi	se quedó	ky			
	tercero	se quedó				-Ø -Ø
		si vino				
	chi	vino	ky			



-a -ya
 -Ø -Ø

≡ / .. / .. Tza'n tten ipyol niky'x taq'un:

Amb'il	Taq'un ipyol	Yek'il tumel	Binchal aq'untl	Tlok' ipyol	Tz'ab'il amb'il	Piḅ yol
Ja' la	tnejil	okni				
n-	chin	ok	n- w-	b'yo'n	al	-a -ya
mataq	tkab'an	elni			el	
ma	Ø	el	t-		il	-a -ya
b'e'x	toxin	kub'ni		ichin		
ojtxa	Ø	kub'	t-			-Ø -Ø
o	tnejil	jawni				
yajxa	qo	jaw	q-			-a -ya
ok, k-	tnejil	iky'ni				
	qo	iky'	q-			-Ø -Ø
	Tkab'in	kyajni				
	chi	kyaj	ky			-a -ya
	toxin	tzajni				
	chi	jatz	ky			-Ø -Ø



7.2.3 Conjugación simple:

En este tipo de conjugación sólo se tomará a la tercera persona de objeto y las demás para el sujeto.

presente

Lo corto
Lo cortaste
Lo corta
Lo cortamos
Lo cortamos
Lo cortan ustedes
Lo cortan ellos

pasado reciente

Lo corté.
Lo cortaste.
Lo cortó.
Lo cortamos.
Lo cortamos.
Lo cortaron ustedes.
Lo cortaron ellos.

Pasado lejano

Lo he cortado.
Lo has cortado.
Lo ha cortado.
Lo hemos cortado (1).
Lo hemos cortado (2).
Lo han cortado.
Lo han cortado.



—/ .. /... Tumel tq'amajtz ipyol niky'x:

O'kx toxin xjal kjawil tzyet tu'n tajb'en te b'inchal aq'untl ex aqetzan txqantl chi ajb'el te ipyol tuj tza'nchaq tb'inchb'il jun ipyol.

Ja'la

Nkub' ntx'emana.
 Nkub' ttx'emana.
 Nkub' ttx'eman.
 Nkub' qtx'eman.
 Nkub' qtx'emana.
 Nkub' kyt'x'emana.
 Nkub' kyt'x'eman.

O b'ant-xix

Xkub' ntx'emana.
 Xkub' ttx'emana.
 Xkub' ttx'eman.
 Xkub' qtx'emana.
 Xkub' qtx'eman.
 Xkub' kyt'x'emana.
 Xkub' kyt'x'eman.

Ojtxa tb'antlen

Oje kub' ntx'emana.
 Oje kub' ttx'emana.
 Oje kub' ttx'eman.
 Oje kub' qtx'emana.
 Oje kub' qtx'eman.
 Oje kub' kyt'x'emana.
 Oje kub' ntx'emana.



Futuro

Lo cortaré
Lo cortarás
Lo cortará
Lo cortaremos (exclusivo)
Lo cortaremos (inclusivo)
Lo cortarán ustedes
Lo cortarán ellos

7.2.4 Conjugación de verbos transitivos:

Este bloque de conjugación, se realizará con todas las personas y los tiempos. Ejemplos de los diferentes tiempos de conjugación:

Presente

Yo le pego.
Usted le pega.
Yo les pego. (a ustedes)
Usted les pega. (a ellos)
Usted me pega.
Usted nos pega.

Él me pega.
Él le pega.
Él le pega.
Él nos pega.
Ustedes pegan.
Él le pega (a ellos).

Nosotros le pegamos.
Nosotros le pegamos a ud.
Nosotros les pegamos (a ustedes).
Nosotros les pegamos (a ellos).



Kbantel

Kb'el ntx'emana.
 Kb'el ttx'emana.
 Kb'el ttx'eman.
 Kb'el qtx'emana.
 Kb'el qtx'eman.
 Kb'el kytx'emana.
 Kb'el kytx'eman.

…/ .. /…Tumel tq'amab'il aj ipyol niky'x:

Tuj tnejil jlu', kb'el tz'ib'at tza'nchaq tb'inchajtz niky'x kyuk'il xjal ex amb'il.
 Yek'b'il ti'j tza'nchaq tb'inchajtz niky'x kyaq'unb'en ja'la.

Ja'la

Nok nb'yo'na.
 Nok tb'yo'na.
 Nchi ok nb'yo'na.
 Nchi ok tb'yo'na.
 Nchin ok tb'yo'na.
 Nqo ok tb'yo'na.

Nchin ok tb'yo'n.
 Nok b'yo'na. (tu'n)
 Nok tb'yo'n.
 Nqo ok tb'yo'n.
 Nok kyb'yo'na.
 Nchi ok tb'yo'n.

Nok qb'yo'n.
 Nok qb'yo'na.
 Nchi ok qb'yo'na.
 Nchi ok qb'yo'n.



Ustedes me pegan.
Ustedes le pegan (a él).
Ustedes nos pegan.
Ustedes !e pegan (a ellos).

Ellos me pegan.
Ellos le pegan.
Ellos le pegan.
Ellos nos pegan.
Ellos les pegan (a ustedes).
Ellos les pegan (a ellos).

Pasado

Yo le pegué.
Usted le pegó.
Yo les pegué (a ustedes).
Usted les pegó (a ellos).

Usted me pegó.
Usted le pegó.
Usted nos pegó.
Usted les pegó.

Él me pegó.
Él le pegó.
ÉL le pegó.
Él nos pegó.
Él les pegó (a ustedes).
Él les pegó (a ellos).

Nosotros te pegamos.
Nosotros le pegamos.
Nosotros les pegamos (a ustedes).
Nosotros les pegamos (a ellos).
Me pegaron (ustedes).



Nchin ok kyb'yo'na.
 Nok kyb'yo'na.
 Nqo ok kyb'yo'na.
 Nchi ok kyb'yo'na.

Nchin ok kyb'yo'n.
 Nok b'yo'na. (kyu'n)
 Nok kyb'yo'n.
 Nqo ok kyb'yo'n.
 Nchi ok b'yo'na. (kyu'n)
 Ma chi ok kyb'yo'n.

O b'ant-xix

Ma tz'ok nb'yo'na.
 Ma tz'ok tb'yo'na.
 Ma chi ok nb'yo'na.
 Ma chi ok tb'yo'na.

Ma chin ok tb'yo'na.
 Ma tz'ok tb'yo'na.
 Ma qo ok tb'yo'na.
 Ma chi ok tb'yo'na.

Ma chin ok tb'yo'n.
 Ma tz'ok b'yo'na. (tu'n)
 Ma tz'ok tb'yo'n.
 Ma qo ok tb'yo'n.
 Ma chi ok b'yo'na. (tu'n)
 Ma chi ok tb'yo'n.

Ma tz'ok qb'yo'na.
 Ma tz'ok qb'yo'n.
 Ma chi ok qb'yo'na.
 Ma chi ok qb'yo'n.
 Ma chin ok kyb'yo'na.



Me pegaron (ustedes)
Nos pegaron (a ustedes)
Lo pegaron (a ellos)

Me pegaron (ellos)
Te pegaron (ellos)
Le pegaron (a él)
Nos pegaron (ellos)
Les pegaron (a ustedes)
Les pegaron (a ellos)

Pasado Lejano

Yo le pegué.
Yo les pegué (a ustedes)
Yo los pegué (a ellos)

Me pegaste.
Le pegaste.
Nos pegaste.
Les pegaste.

Me pegó.
Te pegó.
Le pegó.
Nos pegó.
Les pegó (a ustedes)
Les pegó (a ellos)

Nosotros te pegamos (exclusivo)
Nosotros le pegamos (inclusivo)
Nosotros les pegamos (a ustedes)
Nosotros les pegamos (a ellos)
Ustedes me pegaron.
Ustedes le pegaron (a ellos)



Ma chin ok kyb'yo'na.
 Ma qo ok kyb'yo'na.
 Ma tz'ok kyb'yo'na.

Ma chin ok kyb'yo'n.
 Ma tz'ok b'yo'na. (kyu'n)
 Ma tz'ok kyb'yo'n.
 Ma qo ok kyb'yo'n.
 Ma chi ok b'yo'na. (kyu'n)
 Ma chi ok kyb'yo'n.

Ojtxa tb'antlen

tz'ok nb'yo'na.
 chi ok nb'yo'na.
 chi ok nb'yo'n.

chin ok tb'yo'na.
 tz'ok tb'yo'na.
 qo ok tb'yo'na.
 chi ok tb'yo'na.

chin ok tb'yo'na.
 tz'ok b'yo'na. (tu'n)
 tz'ok tb'yo'n.
 qo ok tb'yo'n.
 chi ok qb'yo'na.
 chi ok tb'yo'n.

tz'ok qb'yo'n.
 tz'ok qb'yo'na.
 chi ok qb'yo'na.
 chi ok kyqb'yo'n.

chin ok kyb'yo'na.
 tz'ok kyb'yo'na.



Ustedes nos pegaron.
Ustedes les pegaron (a ellos).

Ellos me pegaron.
Ellos le pegaron (a ud.).
Ustedes le pegaron.
Ellos nos pegaron.
Ellos les pegaron (a uds.).
Ustedes les pegaron (a ellos).

Tiempo futuro potencial

Yo te pegaré.
Yo le pegaré.
Yo les pegaré (a ustedes).
Yo les pegaré (a ellos).

Usted me pegará.
Usted le pegará (a él).
Usted nos pegará.
Usted les pegará.

Él me pegará.
Él le pagará (a ud.).
Él le pagará (a él).
Él nos pegará.
Él les pegará (a ustedes).
Él les pagará (a ellos).

Nosotros te pegaremos.
Nosotros le pegaremos (a él).
Nosotros les pegaremos (a ustedes).
Nosotros les pegaremos (a ellos).
Ustedes me pegarán.
Ustedes le pegarán.



- qo ok kyb'yo'na.
- chi ok kyb'yo'na.

- chin ok kyb'yo'n.
- tz'ok b'yo'na (kyu'n).
- tz'ok kyb'yo'na.
- qo ok kyb'yo'n.
- chi ok b'yo'na (kyu'n).
- chi ok kyb'yo'na.

Kb'antel

- Ok okil nb'yo'na.
- Ok okil nb'yo'na.
- Ok chi okel nb'yo'na.
- Ok chi okel nb'yo'na.

- Ok chin okel tb'yo'na.
- Ok okil tb'yo'na.
- Ok qo okel tb'yo'na.
- Ok chi okel tb'yo'na.

- Ok chin okel tb'yo'n.
- Ok okil b'yo'na (tu'n).
- Ok okil tb'yo'n.
- Ok qo okel tb'yo'n.
- Ok chi okel b'yo'na (tu'n).
- Ok chi okel tb'yo'n.

- Ok okil qb'yo'na.
- Ok okil qb'yo'n.
- Ok chi okel qb'yo'na.
- Ok chi okel qb'yo'na.
- Ok chin okel kyb'yo'na.
- Ok okil kyb'yo'na.



Ustedes nos pegarán (a él).
Ustedes les pegarán.

Ustedes me pegarán.
Ellos le pegarán (a ud.).
Ellos le pegarán (a él).
Ellos nos pegarán.
Ellos les pegarán (a uds.).
Ellos les pegarán (a ellos).

7.2.5 Conjugación de un verbo que empieza con una vocal.

Presente

Yo le baño (a ud.).
Yo le baño (a él).
Yo les baño (a ustedes).
Yo les baño (a ellos).

Usted los baño (a ud).
Usted le baña.
Usted nos baña.
Usted los baña.

Él me baña.
Él le baña (a ud.).
Él nos baña.
Él los baña (a ustedes).
Él los baña (a ellos).

Nosotros le bañamos.
Nosotros lo bañamos.
Nosotros les bañamos (a ustedes).
Nosotros les bañamos (a ellos).



Ok qo okel kyb'yo'na.
Ok chi okel kyb'yo'na.

Ok chin okel kyb'yo'na.
Ok okil b'yo'na (kyu'n).
Ok okil kyb'yo'n.
Ok qo okel b'yo'na (kyu'n).
Ok chi okel b'yo'na (kyu'n).
Ok chi okel kyb'yo'n.

—/ .. /—Tumel tq'amajtz aj ipyol nxi' qe mo nxi' tuk'il q'ajtzi.

Ja'la

Nkub' wichina.
Nkub' wichin.
Nchi kub' wichina.
Nchi kub' wichina.

Nchi kub' tichina.
Nkub' tichin.
Nqo kub' tichina.
Nchi kub' tichina.

Nchin kub' tichin.
Nkub' ichina (tu'n).
Nqo kub' tichin.
Nchi kub' ichina (tu'n).
Nchi kub' tichin.

Nkub' qichina
Nkub' qichin.
Nchi kub' qichina.
Nchi kub' qichin.



Ustedes me bañan.
Ustedes lo bañan.
Ustedes nos bañan.
Ustedes los bañan.

Ellos me bañan.
Ellos te bañan (ud.).
Ellos lo bañan (a él).
Ellos nos bañan.
Ellos los bañan (a ustedes).
Ellos los bañan (a ellos).

Tiempo pasado reciente

Yo le bañé (ud.).
Yo lo bañé (a él).
Yo les bañé (a ustedes).
Yo les bañé (a ellos).

Usted me bañó.
Usted lo bañó.
Usted nos bañó.
Usted los bañó.

Él me bañó.
Él le bañó (a ud.).
Él le bañó (a él).
Él los bañó (a ustedes).
Él los bañó (a ellos).

Nosotros le bañamos.
Nosotros lo bañamos.
Nosotros les bañamos (a ustedes).
Nosotros les bañamos (a ellos).

Ustedes me bañaron.
Ustedes lo bañaron.



Nchin kub' kyichina.
 Nkub' kyichina.
 Nqo kub' kyichina.
 Nchi kub' kyichina.

Nchin kub' kyichina.
 Nkub' ichina (kyu'n).
 Nkub' kyichin.
 Nqo kub' kyichin.
 Nchi kub' ichina (kyu'n).
 Nchi kub' kyichin.

Ma b'ant

Ma kub' wichina.
 Ma kub' wichin.
 Ma chi kub' wichina.
 Ma chi kub' wichin.

Ma chin kub' tichina.
 Ma kub' tichina.
 Ma qo kub' tichina.
 Ma chi kub' tichina.

Ma chin kub' tichin.
 Ma kub' ichina (tu'n).
 Ma kub' tichin.
 Ma chi kub' ichina (tu'n).
 Ma chi kub' tichin.

Ma kub' qichina.
 Ma kub' qichin.
 Ma chi kub' qichina.
 Ma chi kub' qichin.

Ma chin kub' kyichina.
 Ma kub' kyichin.



Ustedes nos bañaron.

Ustedes los bañaron.

Me bañaron (ellos).

Le bañaron (por ellos).

Lo bañaron (uds.).

Nos bañaron (uds.).

Los bañaron (a ustedes).

Los bañaron (a ellos).

Pasado lejano

Yo le bañé (a ud.).

Yo lo bañé.

Yo los bañé (a ustedes).

Yo los bañé (a ellos).

Usted me bañó.

Usted lo bañó.

Usted nos bañó.

Usted los bañó.

Él me bañó.

Él le bañó.

Él lo bañó.

Él nos bañó.

Él los bañó (a ustedes).

Él los bañó (a ellos).

Nosotros le bañamos.

Nosotros lo bañamos.

Nosotros los bañamos (a ustedes).

Nosotros los bañamos (a ellos).

Ustedes me bañaron.

Ustedes lo bañaron.



Ma qo kub' kyichina.
Ma chi kub' kyichina.

Ma chin kub' kyichin.
Ma kub' ichina (kyu'n).
Ma kub' kyichin.
Ma qo kub' kyichin.
Ma chi kub' ichina (kyu'n).
Ma chi kub' kyichin.

O b'ant mo oje b'ant

Oje mo o kub' wichina.
Oje mo o kub' wichin.
Oje mo o chi kub' wichina.
Oje mo o chi kub' wichin.

Oje mo o chin kub' tichina.
Oje mo o kub' tichina.
Oje mo o qo kub' tichina.
Oje mo o chi kub' tichina.

Oje mo o chin kub' tichin.
Oje mo o kub' ichina (tu'n).
Oje mo o kub' tichin.
Oje mo o qo kub' tichin.
Oje mo o chi kub' ichina (tu'n).
Oje o chi kub' tichin.

Oje mo o kub' qichina.
Oje mo o kub' qichin.
Oje mo o chi kub' qichina.
Oje mo o chi kub' qichin.

Oje mo o chin kub' kyichina.
Oje mo o kub' kyichina.



Ustedes nos bañaron.

Ustedes los bañaron.

Ellos me bañaron.

Ellos le bañaron (a ud.).

Ellos nos bañaron.

Ellos los bañaron (a ustedes).

Ellos los bañaron (a ellos).

Potencial

Yo le bañaré (ud.).

Yo lo bañaré (a él).

Yo los bañaré (a ustedes).

Yo los bañaré (a ellos).

Usted me bañará.

Usted lo bañará.

Usted nos bañará.

Usted los bañará (a ellos).

Él me bañará.

Él le bañará.

Él lo bañará.

Él nos bañará.

Él los bañará (a ustedes).

Él los bañará (a ellos).

Nosotros le bañaremos (a ud.).

Nosotros los bañaremos (a ustedes).

Nosotros los bañaremos (a ellos).

Ustedes me bañarán.

Ustedes lo bañarán.

Ustedes nos bañarán.

Ustedes los bañarán.



Oje mo o qo kub' kyichina.
Oje mo o chi kub' kyichina.

Oje mo o chin kub' kyichin.
Oje mo o kub' ichina (kyu'n).
Oje mo o qo kub' kyichin.
Oje mo o chi kub' ichina (kyu'n).
Oje mo o chi kub' kyichin.

Kbantel

Ok kb'el wichina.
Ok kb'el wichin.
Ok chi kb'el wichina.
Ok chi kb'el wichin.

Ok chin kb'el tichina.
Ok kb'el tichina.
Ok qo kb'el tichina.
Ok chi kb'el tichina.

Ok chin kb'el tichin.
Ok kb'el ichina (tu'n).
Ok kb'el tichin.
Ok qo kb'el tichin.
Ok chi kb'el ichina (tu'n).
Ok chi kb'el tichin.
Ok kb'el qichina.
Ok chi kb'el qichina.
Ok chi kb'el qichin.

Ok chin kb'el kyichina.
Ok kb'el kyichina.
Ok qo kb'el kyichina.
Ok chi kb'el kyichina.



Ellos me bañarán.
Ellos le bañarán (a ud.).
Ustedes lo bañarán (a él).
Ellos nos bañarán.
Ellos los bañarán (a ustedes).
Ellos los bañarán (a ellos).

7.2.6 Imperativo:

Expresa una orden, ruego o consejo. Ejemplo:

Cómalo	escuche
trabaje	hágalo
escriba	tráelo
hable	tírelo

8 Oración

Es la unión de dos o más palabras para indicar un concepto compuesto.

Voy a vender hierbas.
Voy a cortar al árbol en el cerro.
Quemé el monte sobre la tierra.
Voy a traer leña en el monte

8.1 Oración afirmativa:

Es la que asegura algo que ha sucedido o está por suceder.

El señor Miguel cortó un árbol.
El gato agarró un ratón pequeño.
Este día cayó mucha lluvia.
El sanate arrancó la milpa pequeña.
Papá se irá a un viaje mañana.



Ok chin k'bel kyichin.
 Ok kb'el ichina (kyu'n).
 Ok kb'el kyichina.
 Ok qo kb'el kyichin.
 Ok chi kb'el ichina (kyu'n).
 Ok chi kb'el kyichin.

☰ / ☷ / ☱ Chqob'il mo q'amal b'inchb'il:

Ntzaj tq'ama'n kye xjal tu'n b'ant jun aq'untl, jun yek'b'il jlu':

wa'nxa	b'inxä
aq'nana	b'inchama
tz'ib'ana	q'intza
yolina	xo'ntza

☰ Txol yol

Atzan kab' mo txqantl yol mujb'a'n kyten tu'n tq'amet t-xilen jun ti'chaq nimx tten. Yek'b'il ti'j.

Ma chinxa k'ayil itzaj.
 Kb'el ntx'e'mana tze' twi' witz.
 Ma kub' npatina k'ul twitz tx'otx'.
 Ma chinxa q'il si' tuj k'ul.

☰ / ☷ Tziyil txol yol:

Atzan ntzaj q'amante jun ti'chaq o b'ant mo kb'antel. Yek'b'il ti'j.

Ma kub' ttx'eman tat Kyel jun tze.
 Ma tzyet jun tal ich' tu'n wiä.
 Nim jb'al xkub' te q'ij ja'la.
 Ma jatz tal kjo'n tu'n ch'ok.
 Kxe'l tat tuj jun tb'e nchi'j.

8.2 Oración negativa:

Es la que niega algo que ha sucedido o está por suceder.

Los ladinos no respetaron a nuestros antepasados.

No debemos hablar cuando están hablando nuestros padres.

Ahora no hay maíz en el pueblo.

No escucharé su palabra.

No entendemos la expresión de los ladinos.

8.3 Oración interrogativa

Es la que usamos para interrogar o preguntar algo.

¿Qué vamos a comer hoy mamá?

¿Cuánto vale un ayote señora?

¿Adónde se irá papá a trabajar?

¿Adónde llevará la carga el caballo?

9 El acento

En el idioma mam no se pinta el acento. Generalmente, en el idioma mam el acento cae en la última y penúltima sílaba de las palabras. Ejemplo:

- | | |
|---------------|----------------------|
| 1) año | 9) ley |
| 2) aprendamos | 10) lugar |
| 3) sirve | 11) veinte |
| 4) se hará | 12) muerto |
| 5) uno | 13) bueno, excelente |
| 6) ninguno | 14) nombre |
| 7) recuerdo | 15) piedra |
| 8) defensa | 16) lavadero |



☹/ .. Mi' tziyil txol yol:

Atzan txol yol nti' ntzaj ttz'i'yin jun ti'chaq.

Nti' ok kyniman mos qxjalil te ojtxa.

Mi' qo yolín qa nchi yolín qman.

Nti' ixí'n at tuj tnam ja'la.

Mlay tz'ok nb'i'na tyola.

Mi' n-el qniky' ti'j kyyol mos.

☹/ ... Xjelb'il txol yol:

Atzan najb'en te qanb'il mo xjelb'il jun ti'chaq te juntl xjal.

Titzan qwa kokel ja'la nan?

Jte' ti'j jun qlo' q'oq' tu'na nan?

Jatumel ma t-xi' tat aq'unal?

Jatumel kpol iqatz tu'n chej?

☹☹ Jub'il

Nti' nkub' tz'ib'et techil jub'il yol tuj qyol Mam. Tuj qyol mam nxi' qipumal kyij kyq'ajtzab'il yol tuj mankbil piḵ yol ex ti'j piḵ yol tjaq' mankb'il piḵ.

• / ab'q'i	☹☹☹ / kawb'il
.. / qo xnaq'tzan	☹☹ / najb'il
☹☹ / ajb'en	☹☹☹ / winaq
☹☹☹ / kb'antel	☹☹☹ / kamik
— / jun	☹☹☹ / tb'anil
☹☹ / mijun	☹☹☹ / b'ib'aj
☹☹ / nab'il	☹☹☹ / ab'j
☹☹☹ / kolb'il	☹☹☹☹ / tx'ajb'il



10 Adjetivo

Es el que califica a un sustantivo; por ejemplo; cómo es una persona, animal o cosa.

- | | |
|-------------------|----------------|
| 1) blanco | 16) negro |
| 2) verde | 17) bueno |
| 3) tierno | 18) liviano |
| 4) tostado | 19) seco |
| 5) delgado | 20) redondo |
| 6) rojo | 21) dulce |
| 7) suave | 22) duro |
| 8) oloroso | 23) recto |
| 9) acedo | 24) grande |
| 10) tostado/tiezo | 25) pequeño |
| 11) amarillo | 26) cilindro |
| 12) frío | 27) cuadrado |
| 13) amargo | 28) puntiagudo |
| 14) delgado | 29) pesado |
| 15) bola | 30) suave |

De estos adjetivos se derivan otras palabras, por un afijo de derivación.

- | | |
|-----------------|-------------------|
| 1) lo blanco | 16) lo negro |
| 2) lo verde | 17) lo bueno |
| 3) lo tierno | 18) lo liviano |
| 4) lo tostado | 19) lo seco |
| 5) lo delgado | 20) lo redondo |
| 6) lo rojo | 21) lo dulce |
| 7) lo suave | 22) lo duro |
| 8) lo oloroso | 23) lo recto |
| 9) lo acedo | 24) lo grande |
| 10) lo tostado | 25) lo pequeño |
| 11) lo amarillo | 26) lo cilíndrico |
| 12) lo frío | 27) lo cuadrado |



== Ka'yb'ib'aj

Atzan ntzaj q'amante tza'n kyten mo chi k'ayin xjal, txkup mo ti'chaq.
Aqetzan jlu':

· saq	≡ q'aq
.. cha'x	≡ b'a'n
... raḥ	≡ sasj
.... tzuk'in	≡ tzqij
— xk'a'l/jitx'jaj	☉ se'w
· kyaq	∴ chi'
∴ b'unin	∴ kyuw/kuj
∴ k'ok'j	∴ jiqan/jikyin
∴ tx'am	∴ matij
= tx'i'l	· a'laj/much', netz'/mutz'
≡ q'an	∴ tolin
≡ che'w	∴ swej
≡ k'a	∴ ch'ut
≡ li's	∴ al
≡ xwak	≡ q'uyin

Kyi'j yol jawni, nchi el poq'l txqantl yol ok mo aj kyok jun piḥ yol kytxlaj.

· tsaqal	≡ tq'aqal
.. tcha'xil	≡ tb'anil
... traḥil	≡ tsasjil
.... ttzuk'inil	≡ ttzqijil
— tḥk'a'lal	☉ tse'wil
· tkyaqal	∴ tchi'yil
∴ tb'uniyil	∴ tkyuwil
∴ tk'ok'jal	∴ tjiqanil
∴ ttx'amil	∴ tmatijil/tmaqil
= ttx'i'lil	· t-a'laj
≡ tq'anil	∴ ttolinil
≡ tche'wil	∴ tswejil



- | | |
|----------------|-------------------|
| 13) lo amargo | 28) lo puntiagudo |
| 14) lo delgado | 29) lo parado |
| 15) lo boleado | 30) lo suave |

Por otros afijos de derivación se deriva un verbo intransitivo.

- | | |
|--------------------|------------------------|
| 1) se emblanqueció | 14) se adelgazó |
| 2) se enverdeció | 15) se puso boludo |
| 3) se puso tierno | 16) se negreó |
| 4) se secó | 17) se puso bueno |
| 5) se adelgazó | 18) se puso liviano |
| 6) se enrojeció | 19) se secó |
| 7) se endulzó | 20) se puso pequeño |
| 8) se puso oloroso | 21) se puso cilíndrico |
| 9) se acedó | 22) se puso cuadrado |
| 10) se tostó | 23) se puso puntiagudo |
| 11) se maduró | 24) se pesó |
| 12) se enfrió | 25) se ensuaveció |
| 13) se amargó | |

Otro grupo de adjetivos son los compuestos.

- | | | |
|--------------|-------------|----------------|
| medio maduro | su madurez | casi se maduró |
| medio seco | su sequedad | casi se secó |

Otro grupo de adjetivos son los que indican otras cosas:

- | | | |
|---------------|------------------|---------------------------------|
| 1) liso | resbaloso | 6) atravesado avanzar de lado |
| 2) alargado | alargable | 7) arrodille avanzar de codillo |
| 3) anaranjado | medio anaranjado | 8) quemar ir quemando |
| 4) parado | parable | 9) de cabeza avanzar de cabeza |
| 5) rajado | rajable | 10) embrocado avanzar embrocado |

11 Posicional

Indica la posición de un sustantivo. De los posicionales se derivan otras palabras que tienen otros sentidos.



≡	tk'ayil	⋮	tch'util
≡	tli'sil	⋮	twa'lil
≡	t-xwakal	≡	tq'uyinil

Kchi meltz'ajil kynab'il yol jawni tu'n txqantl pi'x yol:

·	ma saqix	≡	ma li'six
..	ma cha'xix	≡	ma xwakax
...	ma ra'ix	≡	ma q'aqix
....	ma tzqijix	≡	ma b'anix
—	ma xk'a'lix	≡	ma sasjix
·	ma kyaqix	≡	ma tzqijix
⋮	ma chi'yix	⋮	ma a'lajix
⋮	ma k'ok'jix	⋮	ma tolinxix
⋮	ma tx'amix	⋮	ma swejix
≡	ma tx'i'lix	⋮	ma ch'utix
≡	ma q'anix	⋮	ma alix
≡	ma chewx	⋮	ma q'uyinix
≡	ma k'ayix	—	

Kyxol yol jawni, ite' junjun chi okel mujb'et tuk'il juntl yol tu'n kyok te junx yol.

saqcha'x	tsaqcha'xil	ma saqq'anix
saqtzqij	tsaqtzqijil	ma saqtzqijix

Juntl k'loj t-xilen ti'chaq, nxi' laq'e q'amab'il kye:

·	xjil	xjililin	·	txale'	txalalan
..	xqin	xqininin	⋮	xmeje'	xmejejen
...	xq'an	xq'aninin	⋮	jusun	jususun
....	wa'l	wa'lilin	⋮	pich'e'	pich'ich'in
—	silin	sililin	≡	mutze'	mutzutzun

≡ Ttenb'il Ti'chaq

Ntzaj tq'ama'm jatumel ta' jun b'ib'aj. Kyi'j yol q'amal kytenb'il ti'chaq nchi el poq'l txqantl yol. Ikytzan kyjalu':



Posición de las cosas
Verbo intransitivo

Verbo intransitivo

A

B

C

D

parado
estacionado
embrocado
de cuclillas
boca arriba

Para ampliar más lo referente a posicionales, la palabra **wa'l** indica la posición de una cosa, la palabra **we'**, indica un verbo intransitivo y la palabra **twab'an** indica un verbo intransitivo.

12 Partícula

Pequeña palabra con sentido gramatical. No permiten derivaciones, aunque a veces se juntan para indicar un concepto. Puede agregarse a un pronombre, pero no a los afijos de derivación.

12.1 Partículas de duda:

Son partículas que no indican, ni afirmación ni negación de algo.

- con él sería
- talvez
- será que iba o participó
- será cierto
- se iría
- talvez

12.2 Partículas de negación:

Son partículas que niegan la existencia o realización de algo.

- no no es
- no es todavía no
- no no hay



Ttenb'il	ti'chaq	lpyol	lpyol niky'x
A	B	C	D
wa'l	we'	ma jaw we'	ma jaw twa'b'an
txakle	txake'	ma kub' txake'	ma kub' ttxakb'a'n
mutzle	mutze'	ma kub' mutze'	ma kub' tmutzb'a'n
ch'ojle	ch'oje'	ma kub' ch'oje'	ma kub' tch'obj'a'n
pak'le	pak'e'	ma kub' pak'e'	ma kub' tpak'b'a'n

Tu'n tch'iyset qximb'etz kyij yol ma chib'aj qka'yin, atzan yol wa'l ntq'aman tumel tten, atzan yol wa'le' ntq'ama'n nti' niky'x taq'un,

≡ Piġ yol

Atzan piġ yol at t-xilen. Nti' nkytziyan tu'n tel b'ant juntl yol kyij, at junjun maj nchi ok mujb'et tu'n tq'amet jun t-xilen ti'chaq. B'a'n tu'n kyok tij jun yek'il xjal, nya'tzan kyij piġ yol q'ol yol.

≡/ · Piġ yol nya' q'uql qk'u'j kyu'n:

Aqetzan piġ yol mya' q'uql qk'u'j kyu'n.

tuk'ixpa mo tuk'ixpe'lo
 qapa mo qape'lo
 ajumpa mo ajunpe'lo
 axpa mo axpe'lo
 ajpa mo ajpe'lo
 ma'pa mo ma'pelo

≡/ .. Piġ yol nti' ntzi'yin:

Atzan piġ yol q'amalte qa nti' kb'antel.

mi'n nya'x
 mya' na'mx
 mlay mixti'



12.3 Partículas de tiempo:

Son partículas que indican cuando se realizó o se realizará algo.

hace ratos	pasado mañana	ante ayer
antes	dentro de tres días	hace tres días
después	dentro de cuatro días	hace cuatro días
un rato	dentro de cinco días	hace ocho días
hoy	dentro de una semana	hace dos semanas
mañana	ayer	dentro de dos semanas

12.4 Partículas de lugar:

Son partículas que indican en dónde se localiza algo.

al otro lado	pasó	abajo
arriba	sobre	atrás
aquí	al lado	enfrente

12.5 Partículas de cantidad:

Son partículas que indican cantidad de algo.

grande o mucho	grande
pequeño	pequeño
pequeño	pequeño
un poco	pequeño
mitad	mitad

12.6 Partículas de interrogación:

Son las que sirven para averiguar o pedir algo.

por qué	cuándo
qué	cuántos
dónde	quién

Ejemplo:

¿Qué quiere la persona que está silbando de aquel lado?



≡/... Piġ yol te amb'il:

Atzan yol q'amal jtoj nb'ant jun ti'chaq.

may	kab'j	kab'ije
ojtxa	oxj	oxije
yajxa	kyajxe	kyajije
jun paq	ob'xe	qub'ixe
ja'la	qub'xe	kyajlojije
nchi'j	ewi	kyajlojixe

≡/.... Piġ yol te tenb'il:

Atzan piġ yol ntq'ama'n jatumel tkub' jun ti'chaq, aqetzan jlu':

jlaj	kub'	tjaq'
jawni	twi'	ti'jxa
tzalu'	ttxlaj	twitz

≡/— Piġ yol te tajlal:

Aqetzan piġ yol lu' ntq'ama'n tajlal jun ti'chaq:

nim	matij
b'o's	mu'ġ
mitz'	much'
ch'in	nu'ġ
tmij	niky'jan

≡/.- Piġ yol te xjelb'il:

Nchi ajb'enqe te xjelb'il ti'chaq.

tqal	jtoj
tiqu'n	jte'
jatumel	alkye

Yek'b'il:

¿Ti' taj xjal nġut'in jlajxa?

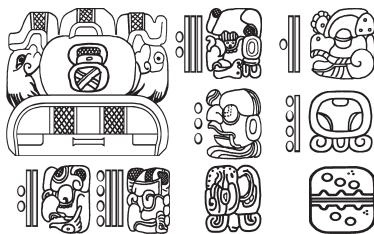


Gracias a las personas que pensaron en elaborar esta pequeña obra. Gracias a los asesores de la Educación Bilingüe de Guatemala. Gracias a los colaboradores y a quienes se interesen en llevarlo al campo educacional. Por segunda **vez** sale una pequeña gramática en mam para los hijos del Pueblo Mam con **criterios** actualizados.



Chjonte kye xjal tu'nj ma kub' kyximan tu'n tb'ant aq'untl jlu'. Chjonte kye xjal q'ol tumel xanq'tzb'il tuj kab' yol tuj Paxil. Chjonte kye onal, ximal ex kye chi xe'l q'inte tu'n t-xnaq'tzit. Tkamajin kelex u'j lu' tib'aj ttxolil qyol Mam kye k'wal nchi xnaq'tzan kyib' tuj jaxnaq'tzb'il.





·|| B'aqtun, ·||| K'atun, ·||| Tun
: Winaq, ·|| Q'ij, ·|| B'atz', Tnam Paxil
Guatemala, 18 de marzo de 2010



Impreso en los talleres de
Cholsamaj

5a. Calle 2-58, Zona 1, Guatemala, C. A.
Teléfonos: (502) 2232 5959 - 2232 5402
E-mail: editorialcholsamaj@yahoo.com
www.cholsamaj.org

